



Save the Children  
救 助 兒 童 會

**香港救助兒童會**

**SAVE THE CHILDREN HONG KONG**

2020

**年報**

**ANNUAL REPORT**



## 關於我們 Who We Are

救助兒童會相信每名兒童都應該擁有未來。我們成立超過 100 年，改變了逾 10 億名兒童的生命。救助兒童會全球運動由 30 個成員組織組成，在約 120 個國家開展救援項目，於 2009 年 4 月成立的香港救助兒童會為成員組織之一。在香港及全球各地，我們致力讓兒童健康成長，並獲享學習機會和受到保護。我們竭盡所能，在平日或危難時刻，改變兒童的生命及大家共享的未來。

Save the Children believes every child deserves a future. Since our founding more than 100 years ago, we have changed the lives of more than 1 billion children. Established in April 2009, Save the Children Hong Kong is part of the Save the Children global movement which is made up of 30 member organisations and operates in almost 120 countries. In Hong Kong and around the world, we give children a healthy start in life, the opportunity to learn and protection from harm. We do whatever it takes for children – every day and in times of crisis – transforming their lives and the future we share.

## 我們的願景 Our Vision

我們的願景是為兒童建立一個能享有生存、保護、發展及參與權的世界。

Our vision is a world in which every child attains the right to survival, protection, development and participation.

## 我們的使命 Our Mission

我們的使命是為全球兒童服務提供嶄新思維，為他們的生活帶來即時及持久的改變。

Our mission is to inspire breakthroughs in the way the world treats children, and to achieve immediate and lasting change in their lives.

## 我們的價值 Our Values

我們堅守核心價值：承擔、抱負、合作、創新及誠信。

We will stay true to our values of accountability, ambition, collaboration, creativity and integrity.

報告中個別姓名為化名，以保護身份。  
Some names in this report have been changed to protect identities.

## 目錄 Contents

- 2** 主席的話  
Chairman's Foreword
- 3** 總幹事的話  
CEO's Foreword
- 4** 2020 年的重要成果  
2020 Achievements
- 6** 新冠病毒疫情應對工作  
COVID-19 Response
- 10** 香港項目  
Hong Kong Programmes
- 20** 保護  
Protection
- 24** 學習  
Learning
- 28** 生存  
Survival
- 32** 人道救援  
Humanitarian Response
- 35** 助養兒童計劃  
Child Sponsorship Programme
- 36** 政策倡議  
Advocacy & Campaigns
- 38** 我們的支持者  
Our Supporters
- 40** 攜手共創成果  
Partnering for Impact
- 45** 董事局及委員會成員  
Board of Directors & Committee Members
- 46** 我們的財務概況  
Our Finances



## 主席的話 Chairman's Foreword

這是我擔任董事局主席的第一年，在這非比尋常的一年，我們目睹了新冠病毒疫情對全球兒童造成的破壞性影響。

救助兒童會的工作因而格外重要。疫情爆發之初，我們看到數以百萬計的家庭陷入貧窮邊緣。由於家長失去工作，孩子在醫療保健、教育、糧食及住屋方面，均受到衝擊。例如，疫情導致學校關閉，令全球 16 億兒童停學。封城期間，性別暴力情況惡化，而發展中國家的童婚及少女懷孕個案驟增。至於在香港，疫情則加劇了財富、種族及教育的不平等，為兒童的發展和福祉帶來重大壓力和不良後果。在疫情中，最脆弱兒童首當其衝，承受了無比苦難。

然而，這些挑戰只會令救助兒童會意志更堅定，確定我們在社區的角色和目標。在疫情伊始，我們的工作團隊已第一時間，為最弱勢兒童及家庭提供保護、學習及發展支援。在香港，我們派發了個人保護、衛生及教育物資；與此同時，又開展新項目，以關顧兒童的心理需要。我們在全球各地的同工，除協助治療嚴重營養不良的兒童外，還培訓社區醫療人員、支援兒童進行遙距學習。此外，又向有需要的家庭發放現金及代用券，協助改善生計，並且動員社區，確保兒童免於恐懼及被孤立。

這是救助兒童會創立百多年來，面對的最大全球危機，而我們所採取的果敢回應，讓我引以為傲。感謝團隊持續以專業精神，謹守崗位，信守承諾，使我們得以在這場全球行動中，取得非凡成果。

我衷心感謝董事局成員、委員會成員、捐款者、支持者及義工，在過去一年來的不懈支持。若非有您們，我們將難以凝聚力量，達致挽救更多兒童性命的目標，還每個孩子應有的希望。我謹此向大家致以深切敬意和謝意。

我們要做的事情還有很多，就是要保護整個世代的孩子，免於失去健康和穩定的未來。感謝您的大力支持和慷慨解囊。



范爾翰 Farhan Faruqui



My first year as Chairman of the Board has been extraordinary, as we witnessed the devastating impact of the COVID-19 pandemic on the world's children.

Never has our work at Save the Children been more important. Since the start of the pandemic, we have seen millions of families pushed over the brink of poverty. As parents lost work, we saw access to healthcare, education, food and housing for their children impacted. For example, COVID-19 school closures have interrupted the education of 1.6 billion children. Globally, we saw an increase in gender-based violence during lockdowns, and a surge in child marriage and teenage pregnancies in developing countries. Here in Hong Kong, the pandemic has widened wealth, racial and educational inequalities, bringing tremendous stress and negative consequences to children's development and wellbeing. The most vulnerable children are suffering disproportionately and bearing the brunt of the pandemic.

These challenges only strengthen Save the Children's commitment, reaffirming our role and purpose in the community. From the very start of the pandemic, our team have been there for the most underprivileged children and families, keeping them safe, helping them to learn, and supporting their wellbeing. In Hong Kong, we distributed personal protection, hygiene and educational support items, while also launching new programmes to support children's mental wellbeing. Our colleagues around the world helped treat children suffering from acute malnutrition, trained community health workers, supported children with distance learning, provided cash and vouchers to sustain family livelihoods, and helped mobilise communities to ensure children were not left in fear and isolation.

In responding to the biggest global crisis that we have ever faced in our hundred-year history at Save the Children, I'm proud that our actions were bold. We were able to achieve extraordinary results as a global movement, thanks to the ongoing professionalism and commitment of our team.

To all my fellow Board members, committee members, donors, supporters and volunteers, I would like to express my sincerest gratitude for your continued support throughout the year. Without you, we would not have been able to demonstrate our solidarity and achieve our goals to save more children's lives and bring them the hope every child deserves. You all have my deep respect and appreciation.

We have a lot more work to do, to protect an entire generation of children from losing out on a healthy and stable future. Thank you for your tremendous support and generosity.

## 總幹事的話 CEO's Foreword

2020 年是非比尋常的一年。新冠病毒疫情不僅在全球觸發健康、社會及經濟危機，對兒童而言也是一場災難。無數兒童的生活受到嚴重衝擊，不管他們身在何方。

面對重大挑戰，人就變得愈加團結。我對救助兒童會在過去一年的工作成果深以為傲。2020 年初，我履新擔任本會總幹事才一個月，新冠病毒疫情就在此時來襲香港，我們的團隊迅速應對，發放緊急援助物資給香港最脆弱的社區，包括居住在劏房的家庭、殘障或有特殊教育需要的兒童，以及難民兒童。

2020 年對我們的項目和籌款而言，是非常艱困的一年。然而，我們繼續按照策略方向，向前邁進，擴展在香港的項目，推廣家長及照顧者的正面管教、改善兒童福祉，以及加強家庭關係。我們還推出守護兒童諮詢服務，協助服務兒童的機構，做好保障兒童安全的措施。

在世界各地，整個機構繼續信守承諾，無論是在日常還是危機時期，均竭盡所能，致力改善兒童的生活。我們的新冠病毒疫情應對工作，惠及全球 87 個國家接近 3,000 萬人。我們擁抱多元、公平和包容的價值觀，與兒童結伴同行，並且反對所有形式的歧視，以行動締造積極改變。我們所取得的成果，都列於此報告內。藉此機會，我謹向各地的職員和同工致敬，他們的付出遠超出本身職責範圍，致力為最貧困及被邊緣化的兒童，提供機會，謀求更美好的生活。

新冠病毒可能會繼續與我們共存一段時間。我們必須確保全球在 2020 年承受的打擊，不會對整個世代的未來，造成永久影響。我明白要逆轉疫情對兒童的影響，需要勇氣和雄心，但是在這個艱難時期，救助兒童會創辦人埃格蘭泰恩·傑布的一番說話發人深省：「很多人都說救助兒童會的目標是不可能的，因為兒童總是在受苦，以前是，將來亦然。但我們知道，只有袖手旁觀，事情才是不可能。只有我們拒絕嘗試，事情才是不可能。」

一如既往，我感謝董事局及所有支持者。若非您們的鼎力支持，我們絕對不能取得去年非凡的成果。我們同心協力，就能給孩子一個更光輝的明天。



司徒恩 Carol Szeto



2020 was a year like no other. Not only was COVID-19 a global health, social and economic crisis, it was also a children's crisis. Countless children's lives have been torn apart, regardless of where they live.

A great challenge calls for great solidarity. I am extremely proud of what our organisation has achieved in the last year. Our team acted quickly when COVID-19 first hit Hong Kong in early 2020, just a month into my role as CEO. We delivered emergency relief to the most vulnerable communities in Hong Kong, including families living in subdivided flats, children with disabilities or special education needs, and refugee children.

Despite an incredibly difficult year both for our programme work and for our fundraising, we continued to advance on our strategic priority to expand our programmes in Hong Kong, to promote positive parenting among parents and caregivers, improve wellbeing of children, and enhance family relationships. We also rolled out Child Safeguarding Partnerships Service to help ensure organisations that engage with children are child safe.

Around the world, we kept our promise as a global movement to do whatever it takes for children – every day and in times of crisis – to transform their lives. Our global COVID-19 relief efforts reached almost 30 million people across 87 countries. We embrace diversity, equity and inclusion in the way we work with children, to challenge all forms of discrimination and take actions to create a positive change. Many of the results we were able to achieve are documented in this report. I take this opportunity to pay tribute to the dedication of our staff and colleagues around the world, who have gone above and beyond the call of duty to give the most deprived and marginalised children a better chance in life.

COVID-19 is likely to continue to be with us for some time. We must ensure 2020's global setbacks do not permanently impact an entire generation for years to come. I know it will take courage and ambition to reverse the impact of the pandemic on children, but in these difficult times, I take inspiration from the words of our founder, Eglantyne Jebb: "Save the Children is often told that its aims are impossible – that there has always been child suffering and there always will be. We know it's impossible only if we make it so. It's impossible only if we refuse to attempt it."

Thank you to our Board of Directors and all our supporters, as always. Without your invaluable support, we would not have been able to achieve the extraordinary results as we did last year. Together, we give children a brighter future.



## 2020年的 重要成果 2020 Achievements

在全球各地的救助兒童會，在 2020 年合共在全世界 117 個國家工作，直接惠及 4,500 萬名兒童。

而香港救助兒童會則在全球 11 個國家，合共支持了 28 個項目，以及全球各地的人道救援工作。在香港，我們的工作直接惠及 41,468 人。

In 2020, Save the Children worked in over 117 countries and regions around the world, directly reaching nearly 45 million children.

As a member of the global movement, Save the Children Hong Kong supported 28 projects in 11 countries and regions around the world, as well as humanitarian responses globally. We directly helped 41,468 people locally in Hong Kong.

### 香港救助兒童會 Save the Children Hong Kong

直接受惠人數  
People Directly Reached



### 在全球各地的 救助兒童會 Save the Children Global Movement

直接受惠兒童  
Children Directly Reached

**44,869,099**

人道救援項目  
Humanitarian responses **136**

遍佈 **77** 個國家  
across countries  
○○○○○○○○○

### 新冠病毒 疫情應對工作 COVID-19 Response

直接受惠人數  
People Directly Reached

香港 Hong Kong

**31,115**

全球 Globally  
**29,500,000**

遍佈 **87** 個國家  
across countries  
○○○○○○○○○



埃塞俄比亞兒童透過收聽廣播進行學習。  
Children in Ethiopia listening to the radio, and learn.



# 對抗疫情 兒童為本

## COVID-19 – In the War against the Pandemic, Children Must Come First

新型冠狀病毒疫情在全球蔓延，無數兒童陷入困境。疫情加劇了貧富懸殊及性別不平等問題，令弱勢兒童失學、缺乏醫療和糧食，他們極需要受到保護。

疫情令逾 15 億兒童被迫中斷學業，是人類歷史前所未見。生活在貧困家庭、難民營及戰區的兒童可能永遠無法重返校園，女孩子更飽受童婚或太年輕懷孕的威脅。

救助兒童會進行了環球調查，覆蓋 46 個國家逾 45,000 名兒童、父母及照顧者。令人憂慮的是，調查結果顯示 80% 兒童認為在停課期間學習不足，甚至沒有學習任何知識；家庭方面，三分之二的受訪者失去了一半以上收入，80% 難以支付糧食，89% 表示所接收的保健、藥物及醫療用品受到影響。此外，更有三分之一的受訪者，包括兒童或照顧者，揭發家庭暴力個案，反映兒童飽受疫情帶來的痛苦。

All over the world, COVID-19 is tearing children's lives apart. The global pandemic has widened inequalities along wealth and gender lines. The most vulnerable children have disproportionately missed out on access to education, health, food, and suffered the greatest protection risks.

For the first time in human history, an entire generation has had their education disrupted, with over 1.5 billion children affected. Children who live in poverty, refugee camps and conflict zones may never return to school – especially girls who are now at risk from early pregnancy or child marriage.

Worse still, Save the Children's global survey of over 45,000 children, parents and caregivers across 46 countries showed that more than 8 in 10 children felt they were learning little or nothing at all during school closures. Two-thirds of households have lost more than half of their income. Four in five struggled to pay food. 89% reported that their access to general healthcare, medicines and medical supplies were affected. One-third of households had a child or caregiver reporting violence in the home. Children bear the brunt of the impact of COVID-19.

► [Save Our Education report](#)

► [Hidden Impact of COVID-19 on Children](#)

## 應對本地疫情的工作

### Our Response in Hong Kong



## 派發物資和學習資源

### Distribution of Supplies and Education Resources

新型冠狀病毒疫情蔓延本港，香港救助兒童會是最早展開應對本地疫情工作的機構之一，為 31,115 人提供支援。我們派發了 20,000 個成人口罩、逾 60,000 個兒童口罩和 5,000 支消毒搓手液予本地的弱勢家庭及兒童，其中包括殘疾、有特殊學習需要的兒童、孕婦、居於劏房的家庭及難民家庭等。我們亦派發了 220 部手提電腦連全年無限上網數據，以幫助基層家庭的學生在停課期間於家中網上學習。此外，我們運用 #SaveWithStoriesHK 活動所籌得的善款，向香港逾 800 名貧困兒童派發書券。

With the pandemic hitting home, we were among the first charities in Hong Kong to deliver local relief, assisting 31,115 people. We distributed 20,000 face masks for adults, over 60,000 face masks for children and 5,000 hand sanitisers to vulnerable children and families, including children with disabilities and with special education needs, pregnant women, families living in sub-divided flats and refugee families. We also distributed 220 laptops and WiFi data access to help underprivileged children continue with their studies at home during school closures. In addition to this, with proceeds from the #SaveWithStoriesHK campaign, we provided bookstore vouchers to support more than 800 under-privileged children in Hong Kong.



## 了解弱勢兒童的需要

### Listening to the Needs of Children

面對疫情，不少貧困和被邊緣化的兒童都承受著社會和經濟方面的衝擊。我們訪問了家長、教師以及夥伴機構的代表，製作了「了解弱勢兒童的需要」影片系列，讓社會大眾更加明白兒童在教育 and 情緒方面的需要，以及殘疾兒童的特殊需要。

The most deprived and marginalised children bear the brunt of the socio-economic impact of COVID-19. To make their voices heard, we interviewed parents, teachers, and colleagues from NGO partners. We created a video series "Listening to the Needs of Children" to generate public awareness of the educational and emotional needs of children, and also the specific needs of children with disabilities, to inspire actions from communities and organisations.



## 發放健康和教育資訊

### Health and Educational Information Dissemination

我們與救助兒童會全球網絡的專家合作，為公眾提供健康和衛生資訊，以確保兒童及其家人的福祉。我們亦與香港心理學會合作，在社交平台上推出一系列有關正面管教、虐兒、心理健康和有特殊學習需要兒童的影片，分享有用資訊。此外，為了處理機構改為網上學習而衍生的兒童安全問題，我們舉辦了以「在網上學習環境下守護兒童」為主題的網上講座，就著這些機構可能要如何調整他們的政策和程序，以鞏固現有的守護兒童措施，以及應對有關守護兒童的新問題，提供支援和建議。

Leveraging the expertise of our global network, we provided resources with useful health and hygiene tips to the public to fight COVID-19. In collaboration with Hong Kong Psychological Society, we hosted an online video series on Facebook to discuss important topics including parent-child relationships, child abuse, mental wellbeing and Special Education Needs children. We also hosted a webinar on "Child Safeguarding in the E-Learning Environment", offering educational institutions support and best practice advice on how their policies and procedures may need to be adjusted to reinforce existing child safety measures and address new safeguarding concerns with online learning.



## 應對環球 疫情的工作 Our Global Response

相片 Photo: Mark Wahwai / 救助兒童會 Save the Children

自疫情爆發起，我們一直站在前線。救助兒童會啟動了環球應對計劃，以預防、減輕及應對疫情所帶來的影響。我們的團隊迅速回應，日以繼夜工作，確保 87 個國家的兒童得以安全、健康地生活，繼續上課，接受教育。2020 年，救助兒童會支援了逾 2,950 萬人，其中包括 1,180 萬名兒童，協助範疇包括身心健康、學習、安全、福祉及經濟復原力。

環顧全球，由於學校停課，有 350 萬名兒童及 87,830 名殘障兒童獲遙距學習支援。另外，救助兒童會為 391,455 名五歲以下嚴重營養不良的兒童提供治療，為 1,147,905 個家庭提供安全使用的水和設施，並提供肥皂作洗手之用。我們為 117,088 名社區衛生從業員提供協助或培訓，以及為 625,523 名兒童和照顧者提供心理健康和社會心理支援，協助孩子和家庭面對壓力及創傷。

有賴我們的支持者、夥伴、員工及朋友的努力，我們得以於 2020 年展開各項支援行動，我們衷心感謝每一位的貢獻。但我們的工作並不會就此駐步，我們將繼續致力保護每一位兒童。

Since the earliest days of COVID-19, we have been on the front lines. Save the Children launched a global response plan to prevent, mitigate and respond to the devastating impact of the pandemic. Our teams have rapidly adapted and worked around the clock to keep children safe, healthy and in school across 87 countries, supporting over 29.5 million people in 2020, including 11.8 million children, on issues ranging from helping them with their physical and emotional health, to supporting their learning, safety and wellbeing, and financial resilience.

Globally, 3.5 million children have been supported with distance learning due to school closures and 87,830 children with disabilities have been supported to access distance learning. 391,455 children under 5 received treatment for acute malnutrition, and 1,147,905 households now have access to safe water and facilities for handwashing with soap, while 117,088 community health workers have been supported or trained. We also provided 625,523 children and caregivers with mental health and psychosocial support to help children and families cope with stress and trauma.

Our response in 2020 would not have been possible without all of our supporters, partners, staff and friends. But our work does not stop here. We will continue to protect children and keep them safe.



我們特別鳴謝下列合作夥伴，支持我們在香港以至全球的疫情應對工作：

We express our sincere gratitude and appreciation to the following partners for donating and supporting our COVID-19 response in Hong Kong and around the world.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| • Aryas International                      | • Hybrid Group Limited                  | • Rusy & Purviz Shroff Charitable Foundation      |
| • Cinven                                   | • IHS Markit                            | • Sotheby's                                       |
| • Credit Suisse                            | • IRIS.HKG                              | • Squarepoint Capital                             |
| • CVC Foundation                           | • Knorr-Bremse Global Care Asia Pacific | • Victoria Shanghai Academy Economics Alumni 2020 |
| • Goldman Sachs                            | • Lee Gardens Association               | • Xero Limited                                    |
| • GSK                                      | • QBE Hong Kong                         |   |
| • GT World Challenge Asia                  | • Quilvest Capital Partner              |   |
| • Henderson Development Anti-Epidemic Fund |   |   |



## 香港項目 Hong Kong Programmes



香港項目一直是我們的工作中不可或缺的部份，而且別具重要性。在 2020 年，我們繼續積極擴展香港項目。疫情下，弱勢家庭身陷經濟困境，兒童需要長時間接觸網絡世界。這些家庭急需支援，確保兒童不會在暴力環境中成長，暴力只會對兒童的身心構成不可磨滅的傷害。我們的本地項目透過改善家長及兒童的福祉，並推廣網上安全，確保兒童免受傷害，並提升其抗逆力。在 2020 年，我們在本地的項目直接幫助了 10,353 名香港兒童和成人。此外，我們亦透過新型冠狀病毒疫情的應對工作，為 31,115 人提供支援。

As one of our strategic priorities, our programmes in Hong Kong expanded significantly in 2020 and remain an integral part of our work. Vulnerable families struggle with financial hardship and stress, and children spend more time than ever online during the pandemic. Families need our support to ensure children don't grow up in violent environments that can have long-lasting and devastating consequences for their physical and mental wellbeing. Our domestic programmes focus on protecting children from harm and building their resilience, by enhancing positive parenting and children's mental wellbeing, and promoting online safety. In 2020, we directly helped 10,353 children and adults in Hong Kong in our programmes, in addition to the 31,115 people we supported through COVID-19 relief.



## 持續不懈 提倡正面管教 Continuing our Commitment to Promote Positive Parenting



86%

家長／照顧者表示，比以前更有信心運用正面管教技巧  
Parents/caregivers expressed that they have increased confidence in using positive parenting skills

87%

家長／照顧者表示，在與孩子交流時，比以前更頻密地運用了正面溝通技巧  
Parents/caregivers reported that they used positive communication techniques with their children more often than before

91%

兒童表示，他們能夠辨識在工作坊學到的三個保護步驟  
Children showed they could identify three steps of protection that the workshops had taught

儘管新冠疫情帶來各種挑戰和不穩定因素，在 2020 年，我們繼續通過機構的旗艦項目——「從心所有」親子項目，促進父母與子女之間的溝通互動，從而改善彼此的關係。項目改為網上進行，總共有 58 名兒童及 131 名家長或照顧者參與其中。

「從心所有」親子項目幫助照顧者或家長，了解兒童在不同階段的成長發展需要，並教導他們在家中使用非暴力溝通技巧。我們亦致力幫助孩子重拾自信心，在必要時表達自己的需要，並尋求協助。我們為參與的家長及兒童帶來不少正面改變，鼓勵我們繼續發展項目，使更多人受惠。

In 2020, we continued our commitment to enhance parent-child communications and relationships through our signature Heart to Heart Parent-Child Programme, despite all the challenges and uncertainties brought about by the COVID-19 pandemic. We moved our programme online, and reached a total of 58 children and 131 parents or caregivers.

The Heart to Heart Parent-Child Programme equips caregivers or parents with knowledge of children's development needs in different stages, coupled with non-violent communication skills for use at home. We also enable children to gain confidence to voice out their needs and seek help if necessary. Positive impact reported by participating parents and children motivates us to continue to expand our reach.



## 親子心連心 Bringing Parents' and Children's Hearts Closer Together

當學校因新型冠狀病毒疫情而停課之際，李太為七歲的兒子明灝及九歲的女兒心愉報名參加了「開心成長在每天」網上課程。她表示：「我的孩子因疫情關係，整天待在家裡。我希望他們善用時間，學習有用的生活技能，並且建立和同齡孩子交往時所需的社交及溝通技巧。」

「在活動過程中，我坐在一旁觀察，看到孩子很享受這個活動。」李太說。「通過連串有趣的互動遊戲，他們學到生活上的課題，包括社區潛在危險、兒童權益及不同的暴力行為。他們還進一步明白如何分辨恰當和不恰當的觸碰、如何保護自己免受暴力對待，以及在不使用暴力的情況下如何表達想法和感受。」

明灝最喜歡講故事環節。「我記得一個關於小白兔的故事，牠的玩具被頑皮的弟弟弄壞了。不過小白兔很聰明，牠知道如果對弟弟發脾氣，會鬧得大家都不開心。但如果牠選擇心平氣和地告誡弟弟下次不要再犯，並且原諒牠，牠就會變乖。從這個故事，我學會用其他人的角度看事情，也學會寬恕別人。」明灝說。

通過「從心所有」親子項目，我們以有趣的互動方式，讓家長理解孩子的需要、行為和感受，同時也幫助孩子明白家長或照顧者樂於溝通的良好意願。家長和孩子的距離因此拉近，關係也得以改善和維繫，就像李太、心愉和明灝一樣。

While schools were suspended due to the COVID-19 pandemic, Mrs Li signed up for the Happy Childhood, Healthy Child online activity for her 7-year-old son Ming-ho and her 9-year-old daughter Sum-yu. Mrs Li explained, "My kids have been staying at home most of the time because of the pandemic. I want them to make good use of their time to learn useful life skills and build up their social and communication skills by interacting with children of similar ages."

"During the activity, I sat aside to observe and could see that my kids enjoyed the activity very much," said Mrs Li. "Through a series of interesting and interactive games, they learned about a diverse range of topics which are essential to their lives such as potential risks in the community, children's rights and various kinds of violent behaviours. They also gained a good understanding of how to distinguish between good and bad touches, how to protect themselves from violent behaviours and how to express their thoughts and emotions without using violence."

For Ming-ho, he enjoyed the storytelling session most. "I remember a story about a white rabbit. His toy was badly broken by his naughty brother. But the white rabbit is very smart. He understands that if he gets mad at his brother, both of them will be very unhappy. But if he chooses to tell his brother not to do it again in a friendly way and forgive his brother, he will become a good boy. From the story, I learned how to see things from the others' perspective and to forgive," said Ming-ho.

Through our Heart to Heart Parent-Child Programme, we let parents better understand children's needs, behaviours and feelings; meanwhile, we let children know that their parents or caregivers are showing good intentions by trying to communicate, and we do that in a fun and engaging way. This is how we bring parents' and children's hearts closer together, and improve and maintain good family relationships, just like Mrs Li, Sum-yu and Ming-ho.



## 保障兒童與青年的 心理健康 Protecting Children's Mental Wellbeing

新型冠狀病毒疫情加上近年社會的緊張氣氛，對香港兒童的心理健康有負面影響，令許多原本已飽受學習壓力的兒童，雪上加霜。一般而言，疫情會帶來各種情緒，包括無力感、孤單、害怕被社會排斥、污名化或與摯愛分離。而身處巨大壓力中的兒童及青少年尤其脆弱。

根據我們發表的研究報告《香港兒童與青年的心理健康：分析及建議》，有逾三分之一的兒童形容他們的家庭環境為「緊張」或「令人恐懼」，並且有 64% 的受訪兒童表示負面情緒有所增加。對許多青少年而言，與家長之間的衝突，是引發心理健康問題的主要原因之一。而朋輩和社會人士對心理疾病的認知和接受不足，亦導致他們未能及早尋求幫助。

**「我們班上沒有自殺個案。不過，很多同學似乎都有創傷。不過，除非傷口很明顯，否則很難被察覺。同學都很會隱藏傷口。」**

- Young Voices 研究聚焦小組一名匿名的青少年參加者

**「由於無法承受來自父母的壓力，我小時候曾經試圖自殺。既然不可能改變父母，你所能做的就是改變處理事情的方法…」**

- Young Voices 研究聚焦小組一名匿名的青少年參加者

為了紓緩燃眉之急，我們與專門服務弱勢兒童和青少年的非政府組織攜手合作，擴展我們在香港的服務，提供為脆弱兒童及其家庭而設的心理健康項目。在 2020 年，我們推出連串活動，包括深入輔導、講座及工作坊、家長支援小組、情緒支援熱線、以及藝術及遊戲治療，藉此提供實用及緊急方案，以解決香港兒童及青少年迫切面對的一些議題。長遠而言，亦希望能提升社會各界在心理健康方面的意識。

10 歲的 Jesse 因為在家裡嚴重缺乏安全感和歸屬感，過去看事情都很負面。在我們舉辦的其中一場表達藝術治療，她在分享時甚至兩度提到「死亡」。幸而，在參加了幾場活動之後，Jesse 開始喜歡運用不同的顏色表達內心感受。當她重拾信心時，更在遊戲中選擇了一個可愛的洋娃娃代表自己。在小組中，她樂於分享及與其他兒童玩耍。她從中獲得的歡樂，都有助改善她的社交生活和情緒。

6 歲的 Zoe 在參加了我們其中一個項目的治療小組後，其心理健康上也有明顯改善。在家裡，她經常與弟弟爭吵，因此受到母親責備。以前當她感到不開心的時候，會一個人躲起來痛哭。「在小組活動中，我學會了怎樣通過深呼吸，讓自己平靜下來。」Zoe 說，「我做了一條玩具香腸，提醒自己，日後一旦生氣時，記得呼吸，就像深呼吸一樣。」通過這類互動活動，Zoe 掌握了觀察和控制個人情緒的必要技巧，無論是在家中或學校，都變得比以前更開心。

The social tension in recent years coupled with the COVID-19 pandemic has had a negative impact on children's mental health in Hong Kong, adding tremendous burdens to many children already suffering from academic stress. Feelings of helplessness, loneliness and fear of being socially excluded, stigmatised or separated from loved ones are common in any epidemic. Children and youth who already face a high level of stress are especially vulnerable.

According to our research report Mental Health Matters: Protect Children's Wellbeing in Hong Kong, more than 1/3 of children described their home environment as "tense" or "fearful" during school suspension, and 64% of surveyed children reported an increase in negative feelings. For many Hong Kong adolescents, conflict with parents is one of the key drivers of mental health problems. The lack of awareness and acceptance of mental illness among peers and in the community makes them reluctant to seek help early.

**"No suicides have been reported in our form. However, many students tend to cut their arms. It's not easy to tell whether they cut themselves until the wounds are obvious. Students usually conceal their wounds very well."**

- Anonymous youth participating in our Young Voices research focus groups

**"I attempted suicide when I was young owing to the stress given by my parents. It is impossible to change your parents, what you can do is to change the way you deal with things..."**

- Anonymous youth participating in our Young Voices research focus groups

Addressing this critical need, we significantly expanded our services in Hong Kong and introduced new mental wellbeing programmes for vulnerable children and their families, in collaboration with other NGO partners targeting underprivileged children and youth. In 2020, we rolled out a series of activities, including intensive

counselling, talks and workshops, parents' support groups, emotional support hotline, and art and play therapy. All these aim to provide practical and urgent solutions to resolve some of the most pressing issues faced by children and youth in Hong Kong, while also increasing the awareness of mental wellbeing in the community in the longer term.

10-year-old girl Jesse used to always see things in a negative way due to a severe lack of a sense of security and belonging at home. During one of our expressive arts therapy sessions, Jesse even mentioned "death" twice in her sharing. We knew things were not easy for her. After several sessions, Jesse started getting more excited to use different colours to express her feelings. As she regained confidence, she chose a lovely doll to represent herself in a game. She also enjoyed sharing and playing with other children in the group. That brought laughter and happiness to her and has helped strengthen her social and emotional wellbeing.

6-year-old girl Zoe was a participant in another therapeutic group in one of our programmes and she has shown remarkable improvement in her wellbeing. At home, she always had conflicts with her brother and was blamed by her mother. She used to hide herself and cry as she felt upset. "During the group activity, I've learned how to calm myself down through practising deep breathing," Zoe said. "I've made a toy sausage to remind myself to smell it, just like deep breathing, whenever I feel angry in the future." Through interactive activities like these, Zoe has acquired essential skills to observe and control her emotions, and has become much happier at home, and at school.

我們的非政府組織合作夥伴包括：  
Our NGO partners include:

明愛全樂軒 Caritas Wellness Link-Tsuen Wan	良師香港 Teach For Hong Kong
基督教香港信義會社會服務部 Evangelical Lutheran Church Social Service	香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups
專注不足／過度活躍症（香港）協會 Hong Kong Association For AD/HD Ltd	撒瑪利亞會 The Samaritans
保良局劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心 Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre	香港善導會 The Society of Rehabilitation and Crime Prevention
利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong	



## 疫情下守護兒童網上安全 Keeping Children Safe Online During COVID-19

新冠病毒疫情帶來的影響深遠，兒童和青少年因此常留在家，遂花耗更多時間上網，包括學習、玩樂，甚至交朋友，他們亦因此曝露於網絡世界內各種日益增加的危機之中，包括網上私隱外洩、資料遭不當利用，或遇網絡剝削或欺凌。有關當局曾警告，香港的兒童和青少年在疫情期間因長留家中，而上網結交朋友，導致越來越多兒童淪為色情案件或性罪行的受害者，有年幼受害人甚至只得 7 歲。

我們透過教育講座，協助家長、兒童和社區人士認識網上安全及潛在的網絡危機，從而保護兒童和青少年免受侵害。我們跟全球網絡安全專家企業趨勢科技結伴合作，在 2020 年舉辦了四場學校講座，接觸小學生、家長及教師共約 290 人。他們在講座上分享最值得重視的網絡陷阱，包括私隱與資訊分享、網絡罪行與網絡欺凌，屬最普遍的兒童網絡危機。另有家長認為，網上性誘拐乃最常見的兒童隱患。我們透過教育講座，提升社區有關網上安全和保護兒童的意識，指導學生在必要時，知道如何及往何處求助。

我們於 2020 年十二月推出「What's Your Story?」短片創作比賽，並獲趨勢科技及香港教育城支援。比賽的主題為「在冠狀病毒疫情期間如何保持網上安全？」，比賽目的乃加強公眾對兒童網上安全問題的關注，同時培育學生能力，以處理生活上的重要課題。

比賽個人組的冠軍得主湯柏謙、林霖及袁筠善表示：「我們從來未想過以影片推廣網上安全和保護的議題，今次比賽引發我們創作這部短片，提醒大家網上安全非常重要。」

在學校組別勝出的屯門官立中學學生袁智澄及李思穎則說：「自去年以來，我們經歷了許多挑戰，甚至難與同學傾訴心聲，因此我們欲以嶄新的手法來表達這個迫切的問題。」

Under the prolonged impact of COVID-19, children and youth are spending more time at home – and more time online. As children learn, play and even meet friends online, they are exposed to increasing risks of data privacy, exploitation and abuse in the digital world. The authorities had warned that juveniles in Hong Kong as young as seven were increasingly becoming victims of child pornography and sex crimes, as they went online to make friends while getting stuck at home amid the pandemic.

Through educational sessions, we help parents, children and community members learn about online safety and potential cyber risks, to protect children and young people from harm. In collaboration with our partner Trend Micro, the global leader in cybersecurity, we conducted four sessions of school talks in 2020, reaching 290 primary school students, parents as well as teachers. During these sessions, students, parents and teachers shared significant concerns about cyber risks, as they identified privacy and information sharing, cybercrime and cyberbullying as the most common online risks, while parents also considered online grooming as one of the most common risks to children. Through our educational sessions, we raised the community's awareness of online safety and protection for children, while teaching students how and where to seek help if necessary.

In December, we launched the "What's Your Story?" video contest together with Trend Micro and with the support of HKEdCity. With the theme of "How have you kept yourself safe online during the pandemic?", the contest aimed to raise public awareness of online safety for children, while empowering students to address critical issues that affect their lives.

"We never thought about promoting online safety and protection via videos. That prompted us to create this video to remind people the importance of keeping safe online," said Tong Pak Him, Lam Lam and Eunice Yuen who won the top prize in the individual category.

"We've gone through so many challenges since last year. We couldn't even talk to our classmates. So we wanted to do something out of the box to address this pressing issue," said Tuen Mun Government Secondary School students Yuen Chi Ching and Li Sze Wing who earned the grand prize in the school category.



繼續玩吧，不然很快天黑  
Let's play again or it's getting dark soon.  
**推廣多元與共融**  
**Promoting Diversity and Inclusion**

多元與共融是救助兒童會核心關注的議題，我們的兒童工作強調尊重、公平和平等的價值。2020 年，我們與黑暗中對話（香港）基金會合作，該基金會致力鼓勵殘障人士，如視障或聽障者，共創社會影響力。

透過青年網上項目，我們與年青殘疾人士合作，展示他們在微電影和網絡研討會上發揮的才能，引發大眾關注疫情期間的網上安全，同時提供機會予健全學生認識和了解殘疾同輩所面對的困難，從而減少社會對他們的歧視，讓參與同學能深受啟發。

一位中一的參加者 Charles 表示：「在網絡研討會上，我有機會聽到一位聽障人士的故事，令我更多認識殘疾人士每天所面對的挑戰。我們又看了一齣影片，講述一名黃斑病變者的學習過程，在下了一番苦工後，終能閱讀。我很高興參加了這次有意義的活動，亦會推介別人參加。」

Diversity and inclusion sits at the heart of what we do at Save the Children, as we encompass respect, fairness, and equality in the way we work with children. In 2020, we worked with Dialogue in the Dark (HK) Foundation, whose mission is to engage people with disabilities such as the visual and hearing impaired to create social impact.

Through our Youth Online Programme, we engaged young people with disabilities and showcased their talents in a series of microfilms and webinars, while creating awareness around online safety at the time of the pandemic. We created opportunities to let non-disabled students gain knowledge and understanding of the challenges their peers would face to lessen discrimination in society, and to build a more inspiring experience for all students who participated in the programme.

"During the webinar, I had the chance to listen to the story of a hearing impaired person. That has made me understand more about the challenges people like them face every day. We also watched a video featuring the learning experiences of a macular degeneration patient who was able to read clearly with so much additional effort. I feel happy to attend this meaningful activity, and would recommend this to others," said a Form 1 student Charles.





## 支援並鼓勵有特殊教育需要的兒童 Building Support and Motivation among SEN Children

2020 年，我們繼續與非政府組織協作，支持弱勢兒童創建更美好的未來。其中一個合作夥伴為夢童行協會，專門向有特殊教育需要兒童的家庭推廣正向心理。

我們透過「愛與夢同行計劃」，組織了家庭興趣小組，為家長和孩子舉辦活動，藉此學習表達和管理情緒的方法，從而促進親子關係。

就讀中一的欣欣是一位家庭音樂小組的成員。欣欣確診患有專注力不足 / 過度活躍症，但在幼年時之前全不察覺問題，因而在多個生活環節上，包括學業成績、家庭關係，以至精神健康等方面，都留下不可逆轉的創傷烙印。她的母親回憶說：「欣欣從前由下午 5 點開始做功課，一直到午夜仍在掙扎中，她和我都疲累不堪，她便哭起來，而我則更加生氣。我後來為她請了補習老師，怎料那老師動手打她。我常坐在她床邊看著她入睡，深感憂傷。」

正當欣欣和媽媽都感到絕望無助的時候，她們參加了上述計劃的家庭音樂小組，組內另有 5 個家庭都有特殊教育需要的子女，面對相類似的難題。這些家庭學習透過音樂來舒緩在家庭和生活中的壓力，同時彼此連結，相互分享、關懷和支持。

看到家庭組內的成員十分用心地學習樂器，欣欣和她媽媽都深為感動，亦受激勵。而更重要的是，她們二人都在學習如何成為更好的母親和更好的女兒。她母親說：「這對我和欣欣而言都是愉快的經驗，我們現在的關係變得更好。我亦常與其他母親分享我們經歷過的困難，而六個家庭都在一起成長。」

In 2020, we continued to work with NGO partners who share our vision of building a brighter future for vulnerable children. One of them is the Dreams Companion Association which specialises in promoting positive psychology in families with children who have special educational needs (SEN).

Through the Flying with Dreams project, we created family interest groups and organised activities so parents and their children can learn ways to express and manage emotions, and to enhance family relationships.

Form 1 student Yan-yan is a member of the family band group. Yan-yan was diagnosed with Attention Deficit / Hyperactivity Disorder when she was younger. The problem has left invisible and irreversible scars on many aspects of her life, from academic performance, family relations, to her mental wellbeing. "Yan-yan used to start her homework at 5pm, and would still be working on it by midnight. She was tired and so was I. She would cry, and I would become angrier. I got her a private tutor but it turned out that the teacher would beat her. I often sit by her bedside and watch her sleep, and felt so depressed," her mother said.

Feeling helpless and desperate, Yan-yan and her mother joined the family band group which consisted of 5 other families who all have SEN children and face similar challenges. These families learned to relieve stress and tension in the home and their lives through music, and to connect and share precious care and support among one another.

To Yan-yan and her mother, they were particularly touched and motivated when they saw each other working so hard to learn musical instruments, and more importantly, learn how to become a better mother and a better daughter. Her mother said, "This is a happy experience for me and Yan-yan. Our relation has become better now. I also got to share our challenges with other mothers. Our six families have grown together through this experience."



## 協助兒童服務機構提昇守護兒童水平 Raising Child Safeguarding Standards in Child-facing Organisations

我們在 2020 年推出守護兒童諮詢服務，協助服務兒童的機構進一步了解和實行守護兒童的措施，以便能在其日常運作中保護兒童，免受傷害。憑藉多年在全球各地的經驗，此項服務秉承救助兒童會一直對兒童的承諾，協助機構加強守護兒童的意識，制訂指引，並提高在守護兒童方面的能力。

在 2020 年，我們透過提供度身訂造的培訓項目、制訂政策服務，以及舉辦以「在網上學習環境下守護兒童」為主題的網上講座，共惠及 990 名香港兒童。我們為學校、社區外展中心、本地非政府組織以及課外活動機構提供服務。

社區外展中心員工 Kathy 表示：「我明白，即使是一些普通不過的事情，都有機會對兒童構成安全風險。當我設計項目及處理與兒童相關的事情時，我會加倍注意這些漏洞，致力做好在這方面的工作。」另一名課外活動導師 Tom 表示：「現在，我更有信心可以察覺兒童受虐的跡象，並知道如何聆聽信任我的兒童的傾訴。我認為所有從事與兒童相關工作的人都應該接受這類培訓。」在 2020 年，我們為超過 145 名社工、學校輔導員、前線員工及導師提供服務，包括上述的 Kathy 和 Tom，齊心保護兒童，免受傷害。

In 2020, we launched our Child Safeguarding Partnerships Service to help organisations that engage with children better understand and implement child safeguarding practices across their operations, to prevent harm to children. Drawing from years of experience across the globe, our services are grounded in Save the Children's commitment to children, and span awareness raising, policy writing, and capacity building.

Through our bespoke Training Programmes and Policy Development Services, as well as our webinar on "Child Safeguarding in the e-Learning Environment", we reached a total of 990 children across Hong Kong in 2020. We provide services to schools, community outreach centres, local NGOs and afterschool activity providers.

"I realised how a very normal situation can risk a child's safety. It made me think about the loopholes when creating programmes and dealing with children, and that I should focus more on such aspects," said Kathy, a community outreach staff member. "I am now more confident in my ability to spot signs of child abuse and understand how to listen to a child who confides in me. This is something I think everyone who works with children should be trained in," said Tom, an extracurricular activity instructor. Kathy and Tom were two of more than 145 social workers, school counsellors, front-line workers, and instructors that we worked with over the course of the year.





## 保護 Protection

全球 75% 兒童曾面對各種形式的暴力威脅，包括身心遭受虐待、性虐待和剝削、疏忽照顧或故意剝奪。在暴力的陰影下成長的兒童，會面對終生的身心健康問題。不論兒童的身份或背景，救助兒童會必定致力保護他們的安全。在 2020 年，我們支持不丹、中國、斯里蘭卡和泰國的保護項目，直接為 150,969 名兒童和成人提供服務，並通過各類活動如公共宣傳活動，接觸超過 893,384 人。

75 percent of the world's children experience violence. Violence takes many forms, including physical and emotional abuse, sexual abuse and exploitation, and neglect or deliberate deprivation. Growing up with violence can lead to life-long physical, emotional and mental health problems. At Save the Children, we work to keep children safe around the world regardless of who they are or where they are from. In 2020, we supported protection programmes in Bhutan, China, Sri Lanka and Thailand, directly providing services to 150,969 children and adults, and reaching more than 893,384 people indirectly through activities such as public awareness campaigns.



## 斯里蘭卡：優先考慮茶園兒童的權益和福祉

### Sri Lanka – Prioritising Children's Rights and Wellbeing in Tea Estates



保護斯里蘭卡茶園的兒童權益，一直是救助兒童會的關注重點之一。通過鄉村兒童發展委員會，我們與主要的社區成員及政府官員緊密合作，在窮困的鄉郊地區進行推廣，確保這些地方的兒童權益和發展需要得到保障。

現年 14 歲的 Suresh 是兒童俱樂部的領袖，自 2020 年初已出席鄉村兒童發展委員會的會議。在救助兒童會的支持和指導下，他和兒童俱樂部的其他成員制訂了一套工具，以監察鄉村兒童發展委員會的運作，並評估兒童在當中有何得益。

Suresh 說：「我在這裡學會了兒童保護和兒童權益。我是參加了鄉村兒童發展委員會之後，才認識到這些議題。現在我們明白兒童保護的重要性，而我們身為兒童，也知道怎樣照顧自己，遠離潛在的危機和威脅。」

Suresh 承認他最初參加委員會時也很緊張，不敢在眾目睽睽之下發言，但自從成為兒童俱樂部的領袖之後，他的自信心提升了。他分享說：「我曾經就村裡兒童的處境，作出分享，包括輟學、失學，以及有兒童遭父母體罰、社區成員或同儕欺凌的事例。」

在 Suresh 及鄉村兒童發展委員會其它成員的積極參與下，運作良好的委員會，能夠辨識及協助在困境中的學生。鄉村兒童發展委員會成為斯里蘭卡鄉村兒童的安全網，為他們提供保護。

Protecting the rights of children living in tea estates in Sri Lanka remains one of the top concerns of Save the Children. Through the Village Child Development Committees (VCDC), we have been working closely together with key community actors and government officers to promote and ensure the developmental needs and rights of children living in rural, underprivileged villages.

14-year-old Suresh is a leader of the Children's Club and has been attending the VCDC meetings since the start of 2020. Under the support and supervision of Save the Children, Suresh and other Children Club members developed a monitoring tool to monitor the functionality of the VCDC and how much it benefits children.

"I have learned about child protection and rights here," said Suresh. "It's after joining the VCDC that we have become aware of such topics. Now we know the importance of child protection, and as children, we also know how to look after ourselves and stay away from potential dangers and threats."

Suresh admits that he was initially nervous when he first attended the VCDC. Shy about speaking up, he found that becoming the leader of the Children's Club has given him more confidence. "Now I have spoken about the issues that young children in my village are facing which include issues like dropping out from school and children who were never sent to school, cases where children were physically abused by parents and bullied by the community or friends," shared Suresh.

With the participation like Suresh and other active VCDC members, the well-functioned VCDCs are able to identify and support students who are struggling. The VCDCs have been acting as a safety net for children in the villages in Sri Lanka.



## 中國：赤腳社工保護弱勢鄉村兒童

### China – Barefoot Social Workers Protect Vulnerable Rural Children

我們在中國其中一個最貧困省份——雲南省的焦點工作之一，是加強當地的兒童保護機制。我們致力幫助遭受暴力威脅的最弱勢兒童，特別是農村的留守兒童、困境兒童、殘障兒童以及觸法兒童。這些地區往往缺乏合資格的兒童福利及保護專家，以致未能及時辨識弱勢兒童及家庭，並轉介予有關社會服務機構跟進。

雲南省臨滄市滄源瓦族自治縣的衛文輝，是救助兒童會中國兒童保護項目的首位赤腳社工。這個偏遠農村社區鄰近緬甸邊境，當地販運兒童的情況猖獗，弱勢兒童陷於嚴重的安全風險之中。而衛文輝作為赤腳社工的角色，就是進行家訪，並提升社區在兒童保護方面的意識。

為了在社區推廣兒童保護，衛文輝以普通話及瓦族語，編製有關歌曲、舞蹈及戲劇表演。他表示：「我和孩子分享個人經驗及故事。我會於平日安排不同的活動及傍晚的表演節目。這是其中一個方法，讓我可以更緊密接觸兒童及社區成員，自然地和大家建立起聯繫。」

漸漸地，社區對兒童保護有了更廣泛的認識和理解，令更多兒童和家庭得益。許多家庭停止打鬧孩子，取而代之的，是以衛文輝所教導的方式，正面教養孩子。衛文輝說：「我很喜歡這份工作，也很高興能夠為兒童保護出一分力。我是鎮上首個從事這份工作的人，我相信我的工作挽救了很多兒童。」

Strengthening local child protection mechanisms is the focus of our work in Yunnan, one of the most impoverished provinces in China. We target the most marginalised children who are faced with significant risks of violence, particularly those left-behind children in rural areas, children living in difficulties, children with disabilities, and children in conflict with the law. In these areas, there is often a lack of qualified professionals trained in child welfare and protection who can ensure timely identification of vulnerable children and families for referral to social services.

Wei Wenhui, from Cangyuan Wa Autonomous County in Lincang City of Yunnan Province, is the first barefoot social worker for Save the Children's child protection project in China. This remote, rural community is in the vicinity of the border to Myanmar where child trafficking is prevalent, and vulnerable children are faced with immense safety risks. So as a barefoot social worker, Wenhui's role is to conduct home visits and raise awareness of child protection within the community.

To promote child protection in the community, Wenhui created songs and organised dance and drama performances about the issue in both Mandarin Chinese and the local language of Wa. "I share my personal experiences and anecdotes with children. On weekdays, I organise various activities and evening shows. This is a way for me to have more contact and build natural connections with children and community members," said Wenhui.

Gradually, the concept of protecting children has become more widely understood within the community, benefitting more and more children and families. Many families have stopped beating children, and instead, they are now using the positive parenting approach that Wei has taught them. "I like my job very much and I am very happy to make a contribution to child protection. I am the first person in the county to do this job. I think my work has saved many children," said Wenhui.





全球數百萬兒童因其身份或居住地而被剝奪了受教育的機會。沒有優質的基礎教育，兒童難以充分發揮潛能。救助兒童會一直致力改善全球最弱勢兒童的早期學習，確保學校成為安全、快樂的地方。在 2020 年，我們支持在柬埔寨、中國、老撾、巴基斯坦、泰國及越南的教育項目，直接為 114,016 名兒童及成人提供服務，並透過各項活動，讓公眾更加關注當地的教育議題，惠及超過 197,073 人。

Millions of children are being robbed of an education simply because of who they are or where they live. Without a quality basic education, children are less likely to grow to their fullest potential. At Save the Children, we work to improve early years learning for the world's most vulnerable children and ensure that schools are places where children are safe and happy. In 2020, we supported education programmes in Cambodia, China, Laos, Pakistan, Thailand and Vietnam, directly providing services to 114,016 children and adults, and reaching more than 197,073 people through activities like raising public awareness of local education issues.

相片 Photo: Seifu Asseged / 救助兒童會 Save the Children



## 泰國：趣味互動故事書 讓親子關係更進一步 Thailand – Bringing Parents and Children Closer with Fun and Interactive Storybooks



泰國南部衝突地區的北大年馬來族兒童，是當地最窮困和被邊緣化的少數民族之一。貧窮、語言障礙，以及家長特別是父親的陪伴不足，令這些孩子難以獲得該有的機會，以致發展受阻。

救助兒童會自 2016 年開展項目，讓家長明白到兒童早期教育的重要性。在家長教育工作坊，我們為 0-6 歲兒童的家長派發故事書，不單設計精美，顧及兒童年齡需要，而且同時提供泰語及他們的母語馬來語版本。家長均認為，這些故事書對兒童學習非常有效。

為了讓更多人在家中也能使用可負擔的故事書，救助兒童會和技術專家攜手研發了一個名為 Mula Baca（意思是開始閱讀）的手機應用程式，內裡包括了一個雙語電子圖書庫存。兒童除了可以和家長一起啟動程式內置語音系統看故事書外，還可以透過參與有關故事的遊戲，提升學習能力。該應用程式還促進家長或照顧者之間的溝通，從而幫助他們把孩子照顧得更好。

對此，家長及照顧者的反應正面。其中一名參與項目的父親 Sukree Salaeh 說：「我一有空就會嘗試將所學到的應用出來，例如玩傳統遊戲、砌拼圖或講故事。我覺得自己轉變很大，我成為更稱職的父親，孩子也不再像以前般害怕我。我真的很感謝這個項目，也希望它能持續下去，幫助下一代活得更好。」

Patani-Malay children living in the conflict-affected Deep South of Thailand is one of the most deprived and marginalised ethnic minority groups in the country. Poverty, language barrier, and lack of parents' engagement, especially fathers' participation, has made these children lack the opportunities that they deserve to have a bright future.

Save the Children has started the programme to raise awareness of early education for children since 2016. We distribute storybooks to parents with children aged 0-6 during Parent Education Sessions. The storybooks are well-designed, age-appropriate and available in both Thai and their mother tongue Malay, and parents found these storybooks very effective learning tools for their children.

In order to help more families to have affordable storybooks like these at home, Save the Children has worked with technical experts to develop a mobile app called Mula Baca (which means start reading). The app contains a library of dual-language digital books. Kids can read the storybooks with their parents or activate the built-in voice narration. They can also play meaningful and educational games related to the stories to stimulate their learning. The app also helps parents or caregivers to communicate with each other to improve their caregiving capabilities.

The feedback from parents and caregivers have been very positive. Sukree Salaeh, one of the father participants, said, "Whenever I'm free I try to apply what I've learned from the project such as playing traditional games, jigsaw puzzles, or telling stories. I feel like I have changed a lot. I've become a better father than before and my kids aren't afraid of me like before. I'm really thankful to this effective project and hope that this will continue so it could improve the next generation's lives."



## 巴基斯坦：充權女童 突破限制 Pakistan – Empowering Girls to Rise above Limits

在巴基斯坦的傳統上，女孩是其中一個最受邊緣化的群體。有多達 1,240 萬的女孩無法上學；全國約五分之一的女孩在 18 歲前結婚，從事家務勞動的也不計其數。我們的加強女童學習項目，旨在透過安全的另類學習和提供發展機會，改善她們的生活，並且幫助她們從失學中迎頭趕上。

在希卡布爾縣的 Jeo Mahar 村莊，從來沒有讓女孩讀書的觀念，結果村裡沒有任何供女孩上學的學校。為了解決這個問題，救助兒童會與村領導攜手成立加強學習中心，讓農村女孩也能接受教育，改善生活。

14 歲的 Humaira Farooq 患有小兒麻痺症，是加強學習中心的學生。由於她的身體狀況，本來她的家人也不大願意讓她上學。然而，當他們目睹了中心裡的老師和同學對她的照顧有加後，也就改變態度，支持她去學習。

Humaira 說：「我起初也感到羞愧，不知其他女孩會怎樣看我。但當我來到這裡，所有人都歡迎我。老師悉心幫助我學習，我真的很開心。我希望將來也能成為教師。」

In Pakistan, girls are traditionally one of the most marginalised segments of the society. As many as 12.4 million girls are out of school; approximately one-fifth of the girls in the country are married before the age of 18, while many others are engaged in domestic labour. Our Accelerated Learning for Girls programme aims to improve the wellbeing of girls through safe alternative learning and development opportunities, to help fast-track girls through their years of missed school.

Educating girls was not historically a concept in rural Jeo Mahar, Shikarpur – and as a result, there were no schools available in the village for girls to attend. To address the situation, Save the Children worked together with community leaders to establish an accelerated learning centre, to provide crucial access to education and enhance the lives of rural girls.

Humaira Farooq, a fourteen-year-old girl with polio, is a regular student at the accelerated learning centre. At first, Humaira's family was hesitant to send their daughter to an educational institute due to her physical condition. However, they became supportive of her education once they saw the amazing care and support that she got from all the teachers and students at the centre.

"I felt ashamed at first, thinking what the other girls would think about me, but when I arrived here to study, I was welcomed by everyone," said Humaira. "The teachers help me with my studies and I feel truly happy. I want to become a teacher myself."





## 生存 Survival

任何兒童都不應死於可預防的疾病。被邊緣化的兒童的生命特別脆弱，他們缺乏疫苗、藥物或營養素等能拯救生命的優質醫療用品。我們的團隊每天都在全球各地深入難以接觸的社區中拯救生命。在 2020 年，救助兒童會支持中國及緬甸的兒童健康及營養項目，直接改善 411,472 名兒童及成人的生活，並透過舉辦健康教育等活動，惠及超過 718,837 人。

No child should die from preventable causes. Marginalised children are the most vulnerable as they lack access to quality healthcare, such as vaccines, medicines, or nutrients – all of which save lives. Every day, our teams are saving lives in hard-to-reach communities around the world. In 2020, we supported children's health and nutrition programmes in China and Myanmar, directly improving the lives of 411,472 children and adults, and reaching more than 718,837 people through activities including health education campaigns.

相片 Photo: Eduardo Soteras Jalil / 救助兒童會 Save the Children



## 肺炎：支援孩子為呼吸而戰 Pneumonia – Helping Children Fight For Breath

肺炎是 5 歲以下兒童的頭號殺手，平均每 39 秒，就有一名兒童死於肺炎。雖然這個病症可以預防和治療，但按當下趨勢預示，在 2020 至 2030 年間，肺炎可以導致 630 萬名 5 歲以下的兒童死亡，這是新型冠狀病毒出現前的估計。要阻止這個可預防的疾病威脅生命，救助兒童會與全球主要的相關機構攜手，致力保護數以百萬計兒童的生命，免其於 2030 年前受到肺炎侵襲而死亡。

獲得本會贊助人李徐子淇的支持，我們得以在孟加拉及印尼展開防治肺炎的項目。在全球首 10 個 5 歲以下兒童死亡個案最多的國家，以及首 10 個 5 歲以下兒童死於肺炎個案最多的國家中，孟加拉和印尼都榜上有名。

我們的工作縱使受到新型冠狀病毒肆虐的挑戰，但仍能提供急需的在地支援，展開疫苗注射計劃、培訓醫療人員，以及協助家庭及醫療工作者更有效診斷、治理和預防肺炎。

除了協助醫療人員，在孟加拉的項目亦訓練社區義工識別肺炎徵狀，並確保患病兒童獲得所需的照顧。Sadia 是其中一位義工，曾遇上一名三歲、患上發燒和咳嗽的女孩 Tonima，而當女孩的母親不知所措時，Sadia 帶她和 Tonima 到社區診所看病，女孩被確診患上肺炎，隨即獲得適切治療，救回一命。Sadia 事後感言：「我為兒童所做的工作，令我感到快樂和自豪。」

Pneumonia is the biggest single killer of children under age five, claiming a child's life every 39 seconds. Despite being preventable and treatable, current trends show that pneumonia could kill an additional 6.3 million children under the age of five between 2020 and 2030 – and that's before COVID-19 is factored in. To stop this preventable disease from stealing more lives, Save the Children has joined hands with leading organisations around the world, aiming to save the millions of children's lives that would otherwise be lost to pneumonia by 2030.

With the support of Mrs. Cathy Lee, Patron of Save the Children Hong Kong, we have launched programmes to combat pneumonia in Bangladesh and Indonesia – both of which rank within the top 10 countries worldwide for the highest number of deaths in children under age five, as well as the highest number of under-five deaths due to pneumonia.

Despite the challenges caused by the rampant spread of COVID-19, we provided much-needed on-the-ground assistance to vaccination programmes, trained health workers, and supported families and health workers to better recognise, treat, and prevent pneumonia.

In addition to health workers, our project in Bangladesh trained community volunteers to help identify symptoms of pneumonia, and ensure sick children get the care they need. Sadia is one of our volunteers who met 3-year-old Tonima while she was suffering from a fever and cough. When Tonima's mother wasn't sure what to do, Sadia brought Tonima together with her mother to the community clinic, where Tonima was diagnosed with pneumonia and immediately provided with life-saving treatment. "I am happy and feeling proud of my work for the children," said Sadia.

## 越南：育幼身心創未來 Vietnam – Building Brains for Brighter Futures

小孩出生後首 1,000 日的成長最為關鍵，影響到他們的存活與腦部發展。然而，在越南文振縣的農村，很多幼兒仍在缺乏醫療、教育及兒童保護等服務下，掙扎求存，而這些服務對小童的早期成長和發展，卻又極之重要。

2020 年始，我們支持當地一個項目，培訓幼兒照顧者所需的知識和技能，好讓他們幫助 0 至 3 歲的小孩盡量發展潛能。項目透過組織照顧者分享小組，及向當地診所和幼兒學校提供訓練，確保所有照顧者皆能明白如何以最好的方法育養、看顧及保護孩童，同時能夠在日常中尋得資源，以促進孩子的學習、生理健康和腦部發展。

32 歲的 Lu Thi Hien 是兩名幼兒的母親，孩子分別是 20 個月和兩個月大。自 2020 年 9 月開始，她參加了由救助兒童會於同塔省村落主辦的照顧者分享小組，她覺得小組的課堂啟發了像她一樣貧困的家長，提升她們照顧年幼兒子女的能力，帶來正面的轉變。

Lu Thi Hien 說：「我的丈夫遷到城裏工作，因此我要獨力照顧兩個女兒和打理一切家務。要同時照顧兩個幼童和完成所有家中庶務，實在令人精神繃緊和焦慮，以致我時常哭泣。」

她續分享：「我和孩子都喜歡去照顧者分享小組，她們在那裏可以跟其他人玩，而我則可與其他照顧者和導師們聊天。我感到輕鬆愉快，又學到很多關於教育兩個女兒的新知識。」

The first 1,000 days of a child's life represent the most critical period for child survival and brain development. However, in rural Van Chan district of Vietnam, many young children still struggle to access key services essential to their early growth and development – including health, education and child protection.

In 2020, we began supporting the Building Brains for Brighter Futures programme, which empowers caregivers with the knowledge and skills they need to help their 0 to 3-year-old children develop to their full potential. Through caregivers' clubs as well as training for local clinics and preschools, our project ensures all caretakers understand how best to nourish, care for, and protect children, while finding accessible, everyday ways to boost their learning, physical health, and brain development.

32-year-old Lu Thi Hien, mother to a 20-month-old toddler and 2-month-old baby, has participated in the Dong Thap village caregivers' club run by Save the Children since September 2020. According to Mrs. Hien, the caregivers' club sessions have inspired positive changes in the ability of underprivileged parents like herself to care for their young children.

"My husband migrates to the city for work, so I take care of our two daughters and do household chores on my own," said Mrs. Hien. "It's stressful to take care of my two little children and complete the work and chores at the same time. So I cried so many times."

"My children and I like coming to the caregivers' club. They can play with other people and I can talk to other caregivers and facilitators, which makes me happy and relaxed. At the caregivers' club, I've learned many new things to teach my daughters," shared Mrs. Hien.



# 人道救援 Humanitarian Response

當危難發生時，兒童往往處於最弱勢，救助兒童會經常走在最前線，為兒童和其家庭提供最急切的支援。2020 年，救助兒童會在全球 77 個國家展開 136 項人道救援工作。

香港救助兒童會的兒童緊急救助基金，支持了多項大規模的國際緊急救援工作，包括：環球抗疫基金支援各地受疫情影響的兒童；應對阿富汗和剛果民主共和國長久以來的人道危機；在黎巴嫩全國作出支援，尤其是貝魯特大爆炸發生後；以及為蘇丹難民提供支援。此外，香港救助兒童會獲得香港特別行政區政府賑災基金 452 萬港元的資助，用以救援颱風安攀造成的災害。安攀是北印度洋有史以來造成經濟損失最嚴重的風暴，我們向當地的災民派發衛生、家居和庇護所物資，以及教育物資包。

In times of crisis, when children are at their most vulnerable, Save the Children is there. We are always among the first organisations to deliver life-saving support for children and their families. In 2020, Save the Children's global movement conducted 136 humanitarian responses in 77 countries.

Save the Children Hong Kong's Children's Emergency Fund provided vital funding to a range of large-scale international emergencies, including the COVID-19 Global Central Fund addressing the impacts of the pandemic on children worldwide, the protracted crises in Afghanistan and the Democratic Republic of the Congo, support to the whole-country response in Lebanon, especially following the Beirut blast, and support to refugees in Sudan. In addition, Save the Children Hong Kong secured a grant of HK\$4.52 million from the Disaster Relief Fund of the Government of Hong Kong Special Administrative Region, to distribute essential hygiene, household and shelter, and education items to victims of Cyclone Amphan in India – the costliest cyclone ever recorded in the North Indian Ocean in terms of damages caused.

相片 Photo: Sami Jassar / 救助兒童會 Save the Children



## 印度：緊急支援受颱風安攀影響的弱勢兒童 India – Emergency Support for Vulnerable Children after Cyclone Amphan

颱風安攀是過去逾 10 年以來，吹襲孟加拉灣最猛烈的風暴，於 2020 年 5 月 20 日重擊印度和孟加拉部分地區，移平數以百萬計房屋，損失估計高達 130 億美元。單在印度的西孟加拉邦和奧里薩邦，受災人數至少達 1,800 萬人。

來自印度奧里薩邦的 8 歲 Jagannath 和他 6 歲的妹妹 Sanjukta，住在一個社會和經濟均低度發展的巴勒謝瓦縣。他們的父母沒有土地，只靠捕漁維生，即使在風災之前，生活足襟見肘。當颱風安攀來襲，風暴迅速橫掃他們的小村，洪水沖入屋內，破壞他們僅有的財物。Jagannath、Sanjukta 和其他數以千計的兒童都遭到相同命運——洪水沖走了書本、書包和文具等上學的物資。

救助兒童會獲得香港特別行政區政府賑災基金 452 萬港元的資助，用以救援颱風安攀造成的災害。雖然受災學校在災前已因新型冠狀病毒疫情而關閉，風災又可能導致更長時間的關閉，但我們首先要派發教育物資包作支援，確保像 Jagannath 和 Sanjukta 等最被邊緣化的兒童可持續學習，同時安排社會心理支援活動，促進他們的精神健康，保障他們的安全，免受虐兒、人口販賣及童工等問題危害。

除了提供教育物資包，救助兒童會亦在目標地區，向最貧困弱勢的 10,415 個住戶派發重要的衛生、家居和庇護所物資，共 40,991 人受惠。

Cyclone Amphan – the most powerful storm to strike the Bay of Bengal in more than a decade – slammed into parts of India and Bangladesh on 20 May 2020, flattening millions of homes and causing an estimated USD\$13 billion of damage. At least 18 million people were affected across West Bengal and Odisha States of India alone.

8-year-old Jagannath and his 6-year-old sister Sanjukta live in one of India's most socio-economically underdeveloped communities in Baleswar District of Odisha State. Their landless parents depend solely on fishing for their livelihoods, and were extremely vulnerable even before the disaster struck. When Cyclone Amphan barreled through their hamlet, floodwaters seeped into their home, destroying the very few belongings they had. Jagannath and Sanjukta – along with thousands of other children – lost all of their educational materials such as books, bags, and writing materials to the floods and subsequent water logging.

Save the Children Hong Kong received HK\$4.52 million from the Disaster Relief Fund of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region to respond to Cyclone Amphan. Although schools have shut down due to the COVID-19 pandemic and are likely to remain closed for even longer due to cyclone damage, our response prioritised the distribution of education kits. Ensuring that the most marginalised children like Jagannath and Sanjukta can continue learning and psychosocial support activities promotes their mental health and keeps them safe from risks like child abuse, trafficking, and child labour.

In addition to education kits, Save the Children also distributed essential hygiene, household, and shelter items to 10,415 of the most vulnerable households in the targeted areas, reaching 40,991 people.





## 也門危機：兒童付上極重代價 Yemen Crisis – Children Paying the Heaviest Price

也門經歷了 6 年戰火與嚴重的經濟衰退，已瀕臨饑荒邊緣，成為世界最主要的人道危機之地，數以百萬計兒童正受著死亡、創傷、飢餓和疾病的威脅。

救助兒童會是也門其中一個最大的在地組織，現正努力不懈地在該國工作，支援兒童的需要。過去多年來，我們在當地接觸最弱勢的兒童，確保他們獲得足夠食物、醫療服務、持續教育，以及免受暴力侵害。我們創建了多個兒童友善空間，讓孩子在其中學習、玩耍，從而展開漫長的康復之旅。我們亦與當地政府緊密合作，支援新型冠狀病毒疫症治療中心，培訓醫療人員及社區義工，以防治此疫症。

12 歲的 Aiman 鍾愛學習，但因腦部萎縮而導致其活動、走路和書寫都困難重重。他受到戰爭破壞的學校，在救助兒童會的支持下得以重建。

Aiman 說道：「學校已關閉，沒有了樓梯和門窗，課室狀況甚為惡劣。而今天，學校恢復得很好，掃上了漆，亦重置了門窗。」現在，Aiman 有輪椅輔助行動，同時獲得學習物資，終於可以回校上學。雖然面對困難，他卻能在班中名列前茅。Aiman 期待著一個沒有戰爭的未來。

「我希望他們停止戰爭，因為戰亂令兒童和成年人都喪命。未來，我希望能成為一位藥劑師，幫助別人。」

Six years of conflict and severe economic decline are driving Yemen to the brink of famine, leaving the country in the grips of the world's largest humanitarian crisis. Millions of children are at risk of death, injury, starvation, or disease.

As one of the largest organisations on the ground, Save the Children is working tirelessly to meet children's needs. For years, we have been reaching the most vulnerable children across Yemen, making sure they have enough food to eat, can access healthcare, can continue their education, and are protected from violence. We have established Child Friendly Spaces where children can learn, play, and begin the long journey to recovery. We have also been working closely with the local authorities to support COVID-19 treatment centres, while training health workers and community volunteers on preventing and responding to COVID-19.

12-year-old Aiman loves learning, but his brain atrophy makes it difficult for him to move, walk or write. His school - which was damaged by the war in Yemen - has been rehabilitated by Save the Children.

"The school was closed. It did not have stairs, doors or windows. The classrooms were really bad," said Aiman. "Today the school is better. It's painted and has windows and doors." With the aid of a wheelchair and learning materials, he can attend school. Despite the difficulties he faces, Aiman is top of his class. He hopes for a future without war.

"I want them to stop the war, because children and people have been killed. I want to be a pharmacist in the future so I can help people," said Aiman.



## 助養兒童計劃 Child Sponsorship Programme

阿美今年 10 歲，於越南老街鎮一個貧窮的家庭成長。每天早上 5 時她都跟哥哥步行上學，上學的路只是 5 公里，但他們需步行 2 小時，因為要渡過幾條河及攀過很多山坡。遇上雨天，路面就變得異常濕滑。有時道路被水淹過，阿美和哥哥便無法上學。對阿美這類學生，接受教育並非必然。

阿美是救助兒童會的全球助養兒童計劃 22 個國家、240 萬名受助兒童之一。得到香港助養善長的支持，我們幫助埃塞俄比亞、尼泊爾及越南的社區支援當地兒童的健康、營養、教育及成長。

在埃塞俄比亞，我們的增強讀寫及數學能力項目幫助當地老師在小學教授閱讀及數學。在尼泊爾，我們提供杜蟲藥給兒童，並於學校建立可供洗手及飲用的水站。在越南，我們就性別及生育健康的議題訓練青少年會所的導師，讓他們向青少年及其父母傳遞相關重要的訊息。我們的專家團隊幫助兒童、父母及社區領袖建立技術，為新一代創建持續的改變。

May, a 10-year-old girl, grew up in a poor family in Lao Cai, Vietnam. Every morning, she and her brother start walking to school at 5 am. The road to school is only 5 km but it takes them 2 hours because they have to cross many streams and climb many slopes. When it rains, the dirt roads become incredibly slippery. Sometimes, the roads are flooded, and May and her brother would have to skip school as they can't get to their school. For children like May, getting an education is not a given.

May is one of over 2.4 million children across 22 countries supported through Save the Children's global Child Sponsorship Programme. With support from child sponsors in Hong Kong, we empower entire communities in Ethiopia, Nepal and Vietnam, to better support their children's health, nutrition, education and growth.

In Ethiopia, our signature Literacy Boost and Numeracy Boost approach helped improve teachers' ability to engage primary school children in reading and math. In Nepal, we provided deworming medications to children and built hand-washing and drinking water stations in schools. In Vietnam, we trained adolescent club facilitators on sexual and reproductive health topics so they could deliver life-changing messages to teens and their parents. Our team of experts build the skills of children, parents and community leaders to create lasting change for future generations.



# 政策倡議 Advocacy & Campaigns

## 青年大使 Youth Ambassadors

救助兒童會深信，兒童和年輕人最適合就影響其自身的問題表達意見，以創造真正和長遠的改變。因此，我們的工作一直重視與兒童合作和參與。我們的青年大使計劃為本地青年提供機會，就影響他們的議題提出倡議，並參與各項政策討論，以符合聯合國《兒童權利公約》所列明的原則。

2020 年，在我們的指導和支持下，青年大使運用自己的聲音和所長，提高社會大眾對社區議題的關注。當中三組參加「社會企業高峯會南區論壇」社會創新項目的青年大使，獲提名在會上匯報。青年大使成功研發及推出一個專為有特殊教育需要而設的應用程式 N.E.S.T，以便學生搜尋所在地附近的社會服務中心及獲取相關資訊。其他項目包括 u\_Lang——一個互動式 Instagram 平台，旨在促進不同族裔兒童的共融，以及 PeacefulNet——透過虛擬現實短片和辯論比賽等活動，提高對校園欺凌的認識。

我們的青年大使亦在香港和其他地區的不同場合表達想法和意見。例如透過與本地區議員會面，向他們反映在地區事務中確保兒童的最大利益得到充分照顧的重要性；同時他們亦參加了本會亞洲總部舉辦的氣候變化網絡研討會，分享對氣候變化的關注。

香港救助兒童會青年大使陳穎怡和黃允怡表示：「成為青年大使，讓我們能夠與擁有著相近理念的人交流。透過與不同團隊代表的會面，我們得到了不少建設性的建議，以改善我們的項目，同時亦對有特殊教育需要的

At Save the Children, we believe that children and young people themselves are best placed to inform us about issues which affect them, in order to create real, lasting change. This is why we emphasise joint collaboration with, and participation of children in our work. Our Youth Ambassador programme provides opportunities for local youth to advocate on matters concerning them and participate in policy discussions, as set out in the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC).

In 2020, we coached and supported our Youth Ambassadors to empower them to use their voices and expertise to generate awareness of social issues in the community. Three groups of them were subsequently nominated to present their social innovation projects at the Social Enterprise Summit. One of the projects is N.E.S.T, a mobile application that was successfully developed and piloted to support children with special education needs. The other projects include u\_Lang, an interactive Instagram radio station to promote inclusivity of ethnic minority children in Hong Kong, as well as PeacefulNet, a campaign to raise awareness of school bullying through a short virtual reality movie and a series of debate competitions. Throughout the year, our Youth Ambassadors also presented the ideas and opinions of Hong Kong children in both local and regional occasions. They conducted meetings with district councilors to share their thoughts on ensuring the best interests of children in district affairs, and meanwhile, they joined hands with other children in Asia to contribute ideas to Save the Children's Red Alert campaign to address the climate change issue.

"Being Youth Ambassadors has enabled us to come into contact with different parties sharing similar ideas to us. Via meeting representatives of various associations, we have received constructive suggestions for improvement. As a result, our understanding of the needs of and problems encountered by different types of SEN children was consolidated. Under the



兒童的需要和問題有更深入認識。在香港救助兒童會的指導和持續支持下，我們不僅開闊了眼界，亦為克服所面臨的障礙制訂了更現實的目標。除了激發我們對社會創新的興趣外，這些寶貴的經驗有助我們改進項目以造福社會。」

guidance and the continued support of Save the Children Hong Kong, not only have we broadened our horizons, but we have also established more realistic goals to overcome the obstacles they face. Alongside drumming up our interest in social innovation, these invaluable experiences have definitely motivated us to improve our project for the benefit of the society," said our Youth Ambassadors, Karina Chen and Venus Wong.

## 政策回應 Policy recommendations

新冠病毒疫情對兒童以至社會帶來嚴重的影響，疫情導致學校長時間停課，對兒童的學習和福祉構成威脅。我們去年工作的重點，是致力確保政策制定者優先考慮兒童的需要。

就 2020-2021 的財政預算案，我們建議政府為學校提供額外資源，以支援學生進行網上學習及提升兒童公共財政分配的透明度。施政報告發表前，我們向政府提出建議，以確保政府的法例、政策和措施能符合聯合國《兒童權利公約》中的原則，並在教育與發展、兒童貧窮、兒童保護，以及心理健康方面提出具體建議。此外，我們亦向食物及衛生局提出建議，確保兒童在隔離檢疫時所面對的特別需要獲得充分的考慮。

我們與全球同事合作，倡導各地政府和經濟委員會建立合作機制，為受新冠病毒疫情打擊最嚴重的貧窮國家，提供債務減免以及財政援助。

The COVID-19 pandemic has significantly impacted children and our society, and prolonged school closures have posed threats to children's learning and wellbeing. Ensuring children's needs are a top priority for policymakers was an important part of our work during a very challenging year.

In response to the release of the 2020-2021 Budget, we urged the Hong Kong Government to allocate more funds to schools and families to support students' online learning as well as to improve the transparency of the government's financial investment in children. In advance of the Policy Address, we urged the Government to ensure that the laws, policies and practices of government departments in Hong Kong are fully compatible with the UNCRC and made specific recommendations around education and development, child poverty, child protection and mental health needs of children. We also shared recommendations with the Food and Health Bureau to ensure that the special needs of children are considered in isolation and quarantine measures.

In collaboration with our global colleagues, we advocated to governments and economic councils around the world to build a collaborative mechanism to provide debt relief and financial aid to the poorest countries that have been hit hardest by COVID-19.

## 研究調查 Young Voices Research

Young Voices 是救助兒童會一項以兒童為本的全球研究，讓年青人表達所想所需。研究探討 12-17 歲的兒童對影響其日常生活，例如在學校、家庭，以至社區等不同議題的看法。

本會於 2019 年展開研究，至 2020 年完成第二階段的調查，約 1,200 名本地中小學生參與。詳細報告於 2021 年發佈。

Young Voices is a global Save the Children child-focused research, designed to let young people tell us what they think and need. The research explores the views of children aged 12-17 on matters relevant to them in their daily lives at school, at home and in the community.

Save the Children Hong Kong commenced Young Voices in 2019 and completed the second phase of the survey in 2020, with participation of around 1200 local primary to secondary students. The Young Voices full report is released in 2021.





## 我們的支持者 Our Supporters



過去數年，很多名人包括我們的贊助人李徐子淇 (Cathy)、大使甄子丹、助養兒童親善代表王梓軒及兒童大使 Peppa Pig 一直支持香港救助兒童會的焦點盛事及別具創意的活動。他們的支持幫助提升大眾關注有關兒童的重要議題，並籌款支持我們在香港及世界各地充滿意義的工作。

Over the years, many celebrities including our Patron Cathy Lee, Ambassador Donnie Yen, Child Sponsorship Advocate Jonathan Wong and Child Ambassador Peppa Pig have supported Save the Children Hong Kong's signature events and innovative campaigns. Their support has helped elevate awareness on important issues related to children and raise funds to support our meaningful work here in Hong Kong and around the world.



參加的名人包括：(\* 名字按英文姓氏排序) Participating celebrities included: (last names are in alphabetical order from \*)

李徐子淇 Cathy Lee	甄子丹及太太汪詩詩 Donnie Yen and his wife, Cissy Wang	王梓軒 Jonathan Wong							
陳茵媺 * Aimee Chan*	司徒鈺芸 JuJu Chan	陳詠悠 Venise Chan	鄭秀文 Sammi Cheng	Brian Cook	方力申 Alex Fong	古巨基 Leo Ku	黎姿 Gigi Lai	林恬兒 Emily Lam	林嘉欣 Karen Lam
林能平 Phillip Lim	文峰 Byron Mann	龐景峰 Andrew Pong	任賢齊 Richie Ren	唐詩詠 Natalie Tong	王馨平 Linda Wong	王敏德 Michael Wong	吳季剛 Jason Wu	胡杏兒 Myolie Wu	奚夢瑤 Ming Xi
琦琦及女兒 Ella Yam Qiqi and daughter, Ella Yam	容祖兒 Joey Yung	同時亦感謝 Scholastic 及道聲出版社的支持，讓我們可以在活動中，分享多本優質的中英文書籍。 We also thank Scholastic and Taosheng Publishing House for securing English and Chinese books from their highly regarded libraries respectively to be featured as part of this campaign.							

### #碟碟不休

2020 年 12 月，我們首辦網上虛擬聖誕籌款活動「碟碟不休」，以增加大眾對兒童遭受營養不良影響的認知。全球有 2,000 萬名兒童和家庭受到饑荒的威脅，而每 3 名五歲以下的兒童中，就有 1 名營養不良。透過是次活動，我們籌款幫助全球營養不良的兒童擺脫貧困和飢餓。多位星級名人鼎力支持，包括 Cathy、甄子丹及太太汪詩詩、王梓軒、Peppa Pig、何猷君及太太奚夢瑤、琦琦，及多位飲食及時尚達人。衷心感激他們的鼎力支持。

### #SaveAPlate

In December 2020, we launched our inaugural virtual Christmas "Save a Plate" campaign to raise awareness of the impact of malnutrition on children. 20 million children and families around the world are threatened by famine – and 1 in 3 of the world's children under five is suffering from malnutrition. With this campaign, we also raised funding to lift struggling children out of hunger across the globe. Many celebrities joined our campaign including Cathy Lee, Donnie Yen and his wife, Cissy Wang, Jonathan Wong, Peppa Pig, Mario Ho and his wife, Ming Xi, Qiqi as well as foodie and lifestyle celebrities. We are grateful for their generous support.



BVLGARI  
ROMA

自 2009 年開始合作夥伴計劃以來， Bulgari 專為救助兒童會設計的珠寶系列已在全球籌得超過一億美元；超過 50 萬人購買了包括戒指、手鍊及吊墜的特色珠寶系列。籌得之款項支持了 35 個國家超過 120 個有關教育、緊急救援、紓解貧困及青年賦權的項目，惠及超過 200 萬處於困境中的兒童和青年。藉著 Bulgari 支援的教育項目，救助兒童會已於近 5,000 間學校，透過各類型活動培訓超過 67,000 名教師。當中很多學校都位於受衝突、極端貧窮或緊急情況影響的地區。



每日，全球有 15,000 名 5 歲以下的兒童死亡，大部分是可預防的疾病所致。因此，救助兒童會及葛蘭素史克於 2013 年開始合作，集結雙方的技術及資源，集中開展長期的健康項目，加強各國的醫療系統，尋找嶄新的治療方法，以及倡議全球改變，致力建立一個沒有 5 歲以下兒童死於可預防疾病的世界。我們獲獎的全球合作計劃惠及 45 個國家、超過 300 萬 5 歲以下的兒童，拯救他們的生命，包括治理超過 374,900 個瘧疾、肺炎及腹瀉個案。葛蘭素史克香港及全球員工都透過志願工作及籌款繼續支持有關項目，至今已籌得超過 450 萬英鎊。葛蘭素史克並作出等額配對捐款，以作支持。

KNORR-BREMSE  
global care

Knorr-Bremse Global Care Asia Pacific (KBGC AP) 是由一間以德國為基地的制動系統製造商 Knorr-Bremse 之員工所創立的全球性非牟利組織之一。透過支持三大類別的項目：飲用水、環境衛生和個人衛生項目、教育項目及緊急救援項目，為弱勢社群帶來新的希望。KBGC AP 於亞洲夥拍救助兒童會，改善中國雲南偏遠地區 3-6 歲兒童的早期教育及發展，以及為印度兒童改善營養狀況及提供優質飲用水、環境衛生及個人衛生服務。除此之外，KBGC AP 也慷慨捐助我們於香港、中國及印度的新型冠狀病毒疫情的應對工作。

Since beginning its unique partnership in 2009 with Save the Children, Bulgari has raised over US\$100 million globally through sales of Save the Children bespoke jewellery collection. More than half a million people have purchased the signature pieces, including a ring, a bracelet and a pendant. Funds raised through the partnership have been invested in over 120 projects in 35 countries, reaching more than 2 million at-risk children and youths through education, emergency response, poverty reduction and youth empowerment programmes. Save the Children's Bulgari-supported programmes have trained nearly 67,000 teachers through educational activities and initiatives in nearly 5,000 schools. Many of the schools are in areas affected by conflict, extreme poverty or emergencies.

Every day, 15,000 children under the age of five die, mostly from preventable causes. This is why Save the Children and GSK joined forces in 2013. By bringing together our unique skills and resources, focusing on running long-term health programmes, strengthening countries' healthcare systems, finding new treatments and advocating for global change, we aim to help build a world where no child under the age of five would die from preventable causes. Our award-winning global partnership has reached over 3 million children under five in 45 countries and addressed some of the main causes of preventable child deaths – including treating over 374,900 cases of malaria, pneumonia or diarrhoea. GSK's employees in Hong Kong and around the world continue to show their support through volunteering and fundraising, and have now raised over £4.5 million with every penny matched by GSK.

Knorr-Bremse Global Care Asia Pacific (KBGC AP) is a part of a global non-profit organisation set up by the employees of Knorr-Bremse Group, a German based global leader in braking system manufacturing. By supporting projects in three key areas: water, sanitation & hygiene (WASH), education and emergency relief, the organisation offers new hope to people in under-privileged areas. In Asia, KBGC AP partnered with Save the Children to improve the early childhood care and development of children aged 3-6 in rural Yunnan, China and to improve children's nutrition status and access to quality WASH services in India. Besides these multi-year projects, KBGC AP has also generously donated to support our COVID-19 responses in Hong Kong, China and India.

vtech



一個紮根香港的國際品牌、全球領先電子學習產品製造商——偉易達集團，跟救助兒童會合作，於多個國家舉辦不同的活動，支援有需要的弱勢兒童。

新型冠狀病毒疫情期間，偉易達在香港、澳洲、加拿大、荷蘭、西班牙、英國及美國捐出超過 4,400 件電子學習玩具，讓兒童即使只能留在家中，亦能享受寓學習於遊戲的樂趣。由 2020 年 12 月起一年內，偉易達加拿大及香港網上商店每售出一個嬰兒監察器或一件玩具，或其美國網上商店每售出一個嬰兒監察器，偉易達均會向救助兒童會捐出 1 美元。

偉易達員工亦參與了救助兒童會舉辦的「給兒童寫信」活動。世界各地參與活動的員工為需要支持的兒童寫信，給他們送上希望和鼓勵，在這個困難時期表達對他們由衷的關懷和愛心。偉易達員工每捐贈一元，集團都會配對捐款一元。聖誕期間，偉易達參加了「碟碟不休」籌款活動，主辦一場全球虛擬聚餐，邀請全球員工參與其中，聯繫彼此。

VTech Holdings Limited, an international brand originated in Hong Kong and a global leader in electronic learning products, has joined forces with Save the Children to organise various events across multiple countries to support vulnerable children in need.

To help children learn with fun at home during the COVID-19 pandemic, VTech donated over 4,400 electronic learning toys in Hong Kong, Australia, Canada, Netherlands, Spain, the U.K. and the U.S. In addition, for a year from December 2020, VTech is donating US\$1 to Save the Children for every baby monitor and toy sold through its online shops in Canada and Hong Kong, and every baby monitor sold through its online shop in the U.S.

VTech employees across the world participated in the "Letter Writing to Children" event. They wrote letters of hope and encouragement to children in need of support, showing heartfelt care and love during this challenging period. Every dollar donated by VTech employees was matched by the company. At Christmas time, VTech joined our "Save a Plate" campaign by hosting a global virtual table for employees around the world to celebrate and connect.



# CVC

為鼓勵員工在新冠疫情下支持弱勢社群，CVC 舉辦企業籌款配對活動，員工為疫情捐出的每 1 元，公司即會作出高達 5 倍的配對捐款。香港救助兒童會很榮幸成為受惠機構之一。籌得之款項用於支援亞太區受疫情影響的兒童及家庭，包括在菲律賓透過現金援助及就業技能培訓，致力改善弱勢家庭的生活。

# TJX®



▶ 於越南老街受資助社區生活的兒童開心地接收來自 TJX 香港分公司員工充滿希望和鼓勵的信件。

Children living in the sponsorship community in Lo Cai, Vietnam happily received letters of hope and encouragement written by TJX Hong Kong Buying Office employees.

自 1984 年，TJX 集團旗下品牌 T.J. Maxx 已跟救助兒童會合作，改善數十萬計有需要的兒童及家庭的生活。雙方長期夥伴關係最初由助養兒童開始，並擴展至店內籌款活動、設計及銷售聯乘品牌商品及以其他形式支援美國當地的項目。TJX 集團近年亦作出全球性捐款加強對救助兒童會的承諾，讓我們影響效益更廣，處理現時弱勢兒童面對最迫切的問題，亦讓世界各地 TJX 集團員工及領袖有機會參與當地救助兒童會的項目，藉此強化 TJX 對社區的承諾。

## 其他籌款活動 Other Fundraising Events

感謝 Hybrid Group 舉辦「利園協會 x IRIS Wellness Live」、Craft Bamboo Racing 舉辦「GT 世界挑戰賽：亞洲電競錦標賽慈善杯」，還有滬江維多利亞學校經濟學 2020 年學生會舉辦「《疫情下的經濟》學習指南義賣」，籌款支持我們的工作。

In the wake of the COVID-19 pandemic, to encourage employees to contribute to support vulnerable communities, CVC Foundation launched a corporate matching campaign where every dollar donated by employees for COVID relief was matched up to 5 times by the foundation. Save the Children Hong Kong was honoured to be one of the selected beneficiaries. Funds raised were designated to support children and their families in the Asia Pacific region, including a project that aimed at improving their livelihoods through cash assistance and capacity building for vulnerable households in the Philippines.

Since 1984, TJX brand T.J. Maxx has partnered with Save the Children to improve the lives of hundreds of thousands of children and families in need. Our longstanding relationship began with child sponsorship, and has grown to include in-store fundraising campaign, sales of branded merchandise, and other initiatives to support local programmes in the U.S. TJX recently expanded its commitment to Save the Children with a global grant that allows us to effect change more broadly, addressing some of the most pressing issues facing today's most vulnerable children. It also presents an opportunity for TJX associates and leaders worldwide to engage locally with Save the Children and amplifies TJX's commitment to communities.

We also thank Hybrid Group Limited for organising "Lee Garden Association X IRIS Wellness Live", Craft-Bamboo Racing for the "GT World Challenge Asia eSports Charity Cup", as well as Victoria Shanghai Academy (VSA) Economics Alumni 2020 for the "Economics Studies Guide Charity Sales" to raise funds to support our cause.



# 特別鳴謝 Acknowledgements

衷心感謝以下個人、基金及企業合作夥伴支持 (港幣 1 萬元以上捐款、義務工作及 / 或禮品捐贈)

A special thank you to the following individuals, foundations and corporate partners for their support (donations over HK\$10,000, pro-bono service and/or gifts in kind):

- |                                       |                                     |   |                          |   |
|---------------------------------------|-------------------------------------|---|--------------------------|---|
| • Adelina Tsang                       | • Chi Wai Li                        | • Emperor Resources Int' Ltd.                           | • James Phillip Kwan     | • Karen Mok                                     |
| • Aimee Chan                          | • Chi Wang Ip                       | • Entertainment One                                     | • Jason Wu               | • Karena Lam                                    |
| • Alan Wong                           | • Chi Wing Alethea Leung            | • Eugene Won Suh  | • Jeff Wood              | • Kei Lok Wong                                  |
| • Alberto Jrd Rego                    | • Chi Yuen Pang                     | • Farhan Faruqui  | • Jessica Hilberdink     | • Kellett School Association Limited            |
| • Alex Fong                           | • Chin Cho Cybele Lau               | • Farzad Heidarieh Zadeh                                | • Jing Zheng             | • Kenneth Chow                                  |
| • Alfa Kan                            | • Chin Pang Tse                     | • Fatima Tsang  | • João Ribas Da Silva    | • Kenny Poon                                    |
| • Alvin Tsz-Wang Lam                  | • Chin Wai Wong                     | • Femmes Du Vin Asia                                    | • Joey Yung              | • Kerry Properties Limited                      |
| • Amy Hsiao Ming Fong                 | • Chinese International School      | • Feng Zou  | • John Kim               | • Kevin Fitzgerald                              |
| • Andrew Pong                         | • Ching Ho Wilson Wong              | • Fook Yue Teresa Leung                                 | • Jonathan Wong          | • Kim Man Ngan                                  |
| • Angela Lau                          | • Ching Man Janette Choy            | • Fung King Cindy Ng                                    | • Joshua Kung            | • Kin Fung Cheng                                |
| • Angelika Berger-Sodian              | • Ching Ting Teresa Fung            | • Fung Yee Natalie Chan                                 | • JuJu Chan              | • Kin Kwok Michael Wong                         |
| • Arias Ng                            | • Ching Wai Poon                    | • Gigi Lai  | • Julia Heward           | • Kin Man Sung                                  |
| • Aryas International Limited         | • Ching Yee Lorinda Kwok            | • GlaxoSmithKline Limited (GSK)                         | • JW                     | • Kin Pong Ho                                   |
| • Beryl Sze                           | • Chiu Yee Clare Leung              | • Godwin Lee  | • Ka Ching Cheng         | • Kin Shing Andre Hon                           |
| • Bik Fong Young                      | • Cho Ming Tam                      | • Goldman Sachs   | • Ka Fei Catherine Leung | • Kin Shing Benny Yeung                         |
| • Billy Pui Kei Yim                   | • Choy Helen                        | • Gregory Yu  | • Ka Hang Kevin Kwan     | • Kin Wai Poon                                  |
| • BlackRock                           | • Chu Chu Winnie Chan Wong          | • GT World Challenge Asia                               | • Ka Ho Wang             | • Kin Wai Tang                                  |
| • Bo Yee Wong                         | • Chuan He                          | • HCS Foundation  | • Ka Hung Ng             | • King Ching Wong                               |
| • Bonnie Man                          | • Chun Chun Wong                    | • Hei Ting May Hui                                      | • Ka Ki Chim             | • King Fung Lam                                 |
| • Branco Bastos, Monica Carrano       | • Chun Fai Yuen                     | • Henderson Development Anti-Epidemic Fund              | • Ka Ki Law              | • King Hee Chun                                 |
| • Brian Cook                          | • Chun Hung Chu                     | • Hester Grisel   | • Ka Kin Daniel Yau      | • King Ho Chan                                  |
| • Brian Hong                          | • Chun Kit Chan                     | • Hing Chau Cheung                                      | • Ka Lai Hui             | • King Hong Leung                               |
| • Brian Li                            | • Chun Man Lo                       | • Hing Chu Betty Lee                                    | • Ka Lee Lam             | • King Lai Vicky Chan                           |
| • Bvlgari                             | • Chun Pang Yan                     | • HK Government Disaster Relief Fund Advisory Committee | • Ka Lok Kam             | • Kit Lim                                       |
| • Byn Yiao Shek                       | • Chun Wah Tam                      | • Ho Hei Tsoi   | • Ka Lun Kelvin Cheng    | • Kit San Choi                                  |
| • Byron Mann                          | • Chun Yin Wong                     | • Ho Ming Cheung  | • Ka Ming Chan           | • Kit Wan Ngo                                   |
| • Canis Chi Hang Chong                | • Chun Yue Chan                     | • Ho Ming David Leung                                   | • Ka Ming Mok            | • Kit Yee Zoe Choi                              |
| • Carrie Cheng                        | • Chung Chau So                     | • Ho Pong Mak   | • Ka Pui Annette Li      | • Knorr-Bremse Global Care Asia Pacific Limited |
| • Catherine Wong                      | • Chung Por Leung                   | • Ho Vincent Wong                                       | • Ka Shing Lee           | • Koo's Giving Charitable Foundation            |
| • Cathy Lee                           | • Chung Wai Cheng                   | • Ho Wing Thomas Poon                                   | • Ka Wing Kwok           | • Kor Tat Cheung                                |
| • Celestino Ali                       | • Chung Yan Lee                     | • Ho Yau Cheng  | • Ka Wing Yuen Kelvin    | • Kora Leung                                    |
| • Cham Sum Li                         | • Chung Yee Hung                    | • Hoa Wan Wu  | • Ka Yee Chu             | • Kuei Mei Ou                                   |
| • Chang Chi Lee                       | • Cigna                             | • Hoi Ling Wong   | • Ka Yi Cheung           | • Kuen Chan                                     |
| • Chao He                             | • Cinven                            | • Hoi Lun Tang  | • Ka Yi Tony Mok         | • Kuen Chi Ng                                   |
| • Charlz Ng                           | • Cissy Wang                        | • Hoi Miu Chan  | • Ka Yu Cheung           | • Kun Ping Tang                                 |
| • Cherry Wong                         | • Colin Batchelor                   | • Hoi Sun Chan  | • Kai Ming Leung         | • Kun Wai Lam                                   |
| • Cheryl Khan                         | • Collinson                         | • Hoi Yu  | • Kai Pong Li            | • Kuok Wai Wu                                   |
| • Cheuk Fung Wong                     | • Credit Suisse (Hong Kong) Limited | • Hon Sun Tang  | • Kai Yan Siu            | • Kwai Fun Frances Ho                           |
| • Cheuk Kay Lo                        | • CVC Foundation                    | • Hon Wing Yu   | • Kai Yan Yim            | • Kwai Yook Lau                                 |
| • Cheung Sing Wong                    | • DAKS                              | • Hong Chi Shiu   | • Kai Yuei Terry Yip     | • Kwan Chi Li                                   |
| • Chi Chang Tsai                      | • Dallas Cheuk                      | • Hong Kong Exchange and Clearing                       | • Kam Chuen Cheng        | • Kwan Fung Cheuk                               |
| • Chi Fai Ng                          | • Dek Luen Dillon Wong              | • Hui Kam Foundation Co Ltd                             | • Kam Fai, Jeffrey Hong  | • Kwan Ying Au                                  |
| • Chi Hang Ng                         | • Dicky Cheung                      | • Huiquan Tseng   | • Kam Lan Cheung         | • Kwok Fai Tam                                  |
| • Chi Hong Charitable Foundation Ltd. | • Donnie Yen                        | • Hybrid Group Limited                                  | • Kam Lun Yeung          | • Kwok Fun Chu                                  |
| • Chi Kwong Tam                       | • Dor Lam Chan Hui                  | • Hysan Corporate Services                              | • Kam Moon Ng            | • Kwok Hung Yeung                               |
| • Chi Man Chan                        | • E C                               | • IHS Markit  | • Kam Ting Chu           | • Kwok Leung Chan                               |
| • Chi Man Mark Leung                  | • Eddie Liu                         | • Indur (Wave Salon) Lachhwani                          | • Kam Wah Simon Chan     | • Kwok Leung Ko                                 |
| • Chi Piu Tsang                       | • Edwardo Erni                      | • Irene Chan  | • Kam Weng Leong         | • Kwok Yiu Mak                                  |
| • Chi Pong Wong                       | • Egon Zehnder International Ltd.   | • IRIS.HKG  | • Kam Yung Li            | • Kwong Hung Henry Wong                         |
| • Chi Shing Cheung                    | • Ella Yam                          | • Jacqueline Miu  | • Kan Sien Shirley Ng    | • Lai Ha Lai                                    |
| • Chi Wah Chan                        | • Emily I CWong                     | • James Gracias Kok                                     | • Kang Wing Wong         | • Lai Kam Ho                                    |
| • Chi Wai Ho                          | • Emily Lam                         |   | • Kar Kwan Yeung         |   |
|                                       |                                     |   | • Kar Wah Samuel Yip     |   |





## 特別鳴謝

### Acknowledgements

- Lai Nga Sio
- Lai Wan Grace Yeung
- Lai Yung Chan
- Lam Chua
- Lap Wai Rita Cheung
- Latham & Watkins
- Lee Gardens Association
- Lei Peng
- Lensey Chen
- Leo Ku
- Leonie Valentine
- Li Juan Chen
- Li Lin
- Limei Huang
- Lin Kwan Man
- Linda Chung
- Linda Wong
- Ling Yu Shea
- Liping Zhou
- Lluvy Te
- Lok Hei Athena Yuen
- Lok Qun Denise Mak
- Lu Xi Tian
- Luk So Yip
- Man Chun Ho
- Man Ho Raymond Chung
- Man Ki Kelly Chow
- Man Lung Ip
- Man Ting Cheung
- Man Ting Tina Tsui
- Man Wai Leung
- Man Yi Kwong
- Mario Ho and Ming Xi
- Matestar Digital Device Limited
- Matthew Hosford
- May Po Mable Mak Chow
- Mei Leng Chan
- Melissa
- Mengyao Yu
- Michael Chuang
- Michael Wong
- Michelle Woo
- Miguel Silva
- Milly Bond
- Ming Fen Wen
- Ming Ming Ting
- Miu Lan Christina Chan
- Mo Tsz Celia Woo
- Mo Ying Ho
- Mohammad Sarwar Mohammed
- Moi Yun Lee
- Muk Lai Lam
- Mun Fiona Ng
- Myolie Wu
- Nai Cheng Simon Hsu
- Natalia Tung
- Natalie Tong
- Nathalie Hobbs
- Nathan Lam
- Niccolo Sanesi
- Nicky Inge
- Oliver Lam
- Pak Hay Lam
- Pak Lun Wong
- Paksen Lan
- Pan Jit Sit
- Patricia Cheong
- Patti Wong
- Paul Kennedy
- Phillip Lim
- Pik Ngor Wong
- Pin Yi Angela Wu
- Ping Fai Stephen Kwok
- Po On Chau
- Po Yan Philip Cheng
- Pok Wa Yeung
- Poly Win (Wo Kee) Petroleum Co. Ltd
- Prosperity Building Materials Co Ltd
- Pui Chiu Leung
- Pui Ming Lien Ip
- Pui Sai Ho
- Pui Sum Law
- Pui Sze Mak
- Pui Ying Joyce Wong
- Pun Lok Cheung
- QBE Hong Kong
- Qi Qi
- Qiang Cai
- Qiaolin Zhu
- Quarry Bay School
- Quilvest Hong Kong Limited
- Renaissance College
- Rex Wong
- Richie Jen
- Ricky Sheung Yan Lee
- Rita Fu
- Roger Luk
- Rong Jin Weng
- Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation
- Saema Rab
- Saluja Maninder
- Samantha Law
- Sammi Cheng
- Sascha Ritzl
- Sau Fan Deborah Chiu
- Sau Mui Cheung
- Sau Wai Jennifer Cheung
- Sau Ying Yuen
- Selma Morais Branco Cheng

- Sham Narin Melwani
- Shariq Shah
- Shek Chun Ng
- Shui Mei Yang
- Shu Kei Ho
- Shuen Yeung
- Shui Ching Wong
- Shuk Mei Vera Choy
- Shuk Ngar Suki Lai
- Shuk Yee Sandy Ho
- Shuk Yi Ho
- Shuk Yin Mensy Leung
- Shuru Li
- Simon Yiu
- Sin Hong Chio
- Sing Man Wong
- Singapore International School
- Siu Cheong Lau
- Siu Fong Wong
- Siu Fun Philip Cheung
- Siu Hung Chan
- Siu Mui Candy Sze
- So Wai Ellena Chan
- Sok Man Chin
- Sotheby's
- Spencer Wong
- Squarepoint Capital
- Stephanie Hui and Harold Wong
- Suet Yee Chan
- Sui Ying Daisy Chan
- Suk Han Tong
- Suk Ling Chan
- Suk Ling Tsang
- Suk Yee Chung
- Suk Yee Leung
- Sze Ho Joseph Chu
- Sze Man Wong
- T. Rowe Price
- Tai Cheung Andrew Wong
- Tak Chun Kelvin To
- Tak Pui Kung
- Tak To John Poon
- Takashi Murata
- Tenacity Capital Management Ltd
- Teoh Hui Er
- The Kadoorie Charitable Foundation
- The TJX Companies, Inc
- Thomas Chignell
- Thomas Wing Yee Lee
- Ting Yan Ng
- To Sum Yu Zoie
- Tsao Ellen Au-Yang
- Tsz Leung Lee
- Tsz Ling Helen Yiu

- Tsz Wa Wong
- Tze Hang Lee
- U Nong Kuan
- Utah Lee
- Venice Chan
- Victoria Shanghai Academy Economics Alumni of 2020
- Vince Chi Yan Chan
- VTech Holdings Limited
- Wah Nam Kenny Choi
- Wah Tung Development Co.Ltd
- Wai Chau Chiu
- Wai Ching Bankie Au
- Wai Chung Lee
- Wai Fong Wong
- Wai Hang Chow
- Wai Hon Vincent Sun
- Wai Hung Lee
- Wai Kan Shih
- Wai Ki Timothy Ng
- Wai Kit Wendy Sze
- Wai Kwok Lam
- Wai Leng Chan
- Wai Ling Law
- Wai Lun Chan
- Wai Lung Lam
- Wai Man Dora Hsu
- Wai Man Margaret Hong
- Wai Man See
- Wai Po Tang
- Wai San Catherine Yau
- Wai Shan Venisa Chu
- Wai Shing Yip
- Wai Wa Wallace Tung
- Wai Wang Ng
- Wai Yan Vivian Tse
- Wai Yee Chan
- Wai Ying Joanna Ho
- Wall Street English Hong Kong
- Wan Han Lai
- Wan Hin Lam
- Wanlu Xu
- Wave Salon
- Wei Mei Wu
- Wei Mun Low
- William Andrew Quarless
- William Edwin Connor
- Wing Hang Wu
- Wing Hong Mui
- Wing Nin Jason Pow
- Wing Shan Tang
- Wing Sze Karen Fan
- Wing Sze Vancy Tang
- Wing Yan Lee
- Wing Yee Loretta Lee
- Wing Yu Wendy Lee
- Wing Yuen Ambrose Leung

- Winnie Y.W. Au-Yeung Lai
- Woodland Pre-Schools
- Woon Mei Ho
- Xero Limited
- Xiao Dai
- Yan Lee Wong
- Yan Tak Chan
- Yan Yan Tommy Sze
- Yan Yee Lee
- Yang Li
- Yat Kei Chan
- Yee Kit Helen Cheung
- Yee Shan Isabelle Chan
- Yeung Fai Chau
- Yi Jin
- Yi Shi
- Yin Ching Fung
- Yin Kwan Lee
- Yin Wan Hung
- Ying Lung Thomas Lee
- Ying Mei Lee
- Yiu Chung Ng
- Yiu Wah Bilan Mak
- Yong Zhao
- Yu Ka Cherry Yeung
- Yu Qian Huang
- Yuen Fun Wendy Wong
- Yuen Kwan Cheng
- Yuen Mei Juliana Chan
- Yuen Mei Yu
- Yuen Shan Lam
- Yuen Yu Stella Hui
- Yuet Kam Hong
- Yuet Yim Rita Yau
- Yuk Har Monica Lee
- Yuk Kit Chan
- Yuk Kwan Bonnie Law
- Yuk Wah Ng
- Yuk Yin Cheung
- Yuk Ying Yeung Woo
- Zhou Zheng
- Zhuo Lin Lee
- 毛子涵
- 吳燕萍
- 倪穎瑜
- 陳祐年 & 李金蘭
- 黃鑫碩
- 鄭國輝

## 董事局成員

### Board of Directors

#### 主席 Chair

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
澳新銀行  
企業銀行業務 - 行政總裁  
Group Executive, International ANZ

#### 副主席 Vice-Chair

**林和平**  
**Brandon Lin**  
1.SPQ 亞洲資本  
創辦人、總裁兼首席投資官  
Founder, President and Chief Investment Officer  
SPQ Asia Capital  
2. 賽富投資基金  
資深合夥人  
General Partner  
SAIF Partners Group

#### 董事 Directors

**陳慶麟**  
**Ted Chan**  
波士頓顧問公司  
董事總經理兼全球合夥人  
Managing Director and Partner  
Boston Consulting Group

**許明茵**  
**Stephanie Hui**  
高盛  
直接投資部亞太區主管及  
董事總經理  
Co-Head, Merchant Banking Division, Asia Pacific and Managing Director  
Goldman Sachs

**簡俊傑**  
**Paul Kennedy**  
獨立非執行董事  
不同機構  
Independent Non-Executive Director  
Various companies

**高樂聖**  
**Michael Klosson**  
救助兒童會 (美國)  
前政策和人道行動副主席  
Former Vice President, Policy and Humanitarian Response  
Save the Children US

**黎歐陽汝穎博士**  
**Winnie Au Yeung Lai**  
香港大學  
前教育學院副教授  
Former Associate Professor, Faculty of Education  
The University of Hong Kong

**黃光銳**  
**Spencer Wong**  
M&C Saatchi Spencer Hong Kong  
社長 / 創意工程師  
CEO  
M&C Saatchi Spencer Hong Kong

**耐俐妮**  
**Leonie Valentine**<sup>1</sup>  
Google Melbourne and Government  
董事總經理  
Managing Director  
Google Melbourne and Government

**朱紅霞**  
**Catherine Zhu**<sup>2</sup>  
億康先達國際有限公司  
全球合夥人  
Partner  
Egon Zehnder International Ltd

## 委員會成員

### Committee Members

#### 審計、財務及風險 Audit, Finance and Risk

**陳慶麟**  
**Ted Chan**  
**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
**簡俊傑**  
**Paul Kennedy**  
**林和平**  
**Brandon Lin**

#### 傳訊 Communications

**黃光銳**  
**Spencer Wong**

**馬天惠**  
**Esther Ma**  
普益有限公司  
創辦人  
CEO  
Prestique

**江凱琳**  
**Catherine Scown**  
亞太區域銷售及酒店市場副總裁  
四季酒店集團  
Area Vice President - Sales and Hotel Marketing, Asia Pacific  
Four Seasons Hotels and Resorts

**王珮璇**  
**Florence Wong**  
Co-founder  
Crescendo Digital Services Limited

#### 策略 Strategy

**陳慶麟**  
**Ted Chan**

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
**高樂聖**  
**Michael Klosson**  
**林和平**  
**Brandon Lin**  
**朱紅霞**  
**Catherine Zhu**<sup>2</sup>

#### 管治及任命 Governance and Nomination

**陳慶麟**  
**Ted Chan**

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
**林和平**  
**Brandon Lin**  
**朱紅霞**  
**Catherine Zhu**<sup>2</sup>

#### 夥伴及慈善項目 Partnerships and Philanthropy

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
**許明茵**  
**Stephanie Hui**  
**耐俐妮**  
**Leonie Valentine**<sup>1</sup>

#### 項目 Programme

**高樂聖**  
**Michael Klosson**  
**黎歐陽汝穎**  
**Winnie Au Yeung Lai**

**林和平**  
**Brandon Lin**  
**黃光銳**  
**Spencer Wong**

**莊陳友**  
**Chong Chan-Yau**

1. 香港失明人協會會長  
President,  
Hong Kong Blind Union
2. 低碳創意坊聯合創辦人及  
行政總裁  
Co-founder & CEO,  
CarbonCare InnoLab

#### 慈善晚宴 Gala

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**  
**李徐子淇**  
**Cathy Lee**  
香港救助兒童會贊助人暨  
慈善晚宴籌委會主席  
Patron & Gala  
Committee Chair  
Save the Children Hong Kong

**簡美蓮博士**  
**Dr. Hayley Kan**  
城市當代舞蹈團董事會主席  
Board Chairman  
City Contemporary Dance Company

**孫林宣雅**  
**Helen Sun**  
詩雅企業董事

Principal  
Octave Capital  
曾寶慶

**Marina Tsang**  
TUVÉ 酒店傳訊經理  
Communications Manager  
Tuve Hotel

**王寬達**  
**Michael Wong**

中盛顧問有限公司  
總裁  
President  
China Success Consultants,  
Hong Kong

**張利平**  
**Liping Zhang**

大中華區主席暨高級董事  
總經理

Chairman, Greater China and  
Senior Managing Director  
Blackstone Group

#### 慈善哥爾夫球日 Golf Tournament

**范爾翰**  
**Farhan Faruqui**

**張業文**  
**Simon Cheung**  
草地顧問有限公司  
董事總經理  
Managing Director  
Fairmile Consultants Limited

**莊學海**  
**Bob Chong**  
中南創發集團主席  
Chairman  
CN Innovations Group

**蔡穎恒**  
**William Choy**  
絲寶集團副總裁  
Managing Director  
C-Bons Group

**John Kim**  
CVC 資本合夥公司  
高級總經理  
Senior Managing Director  
CVC Capital Partners

**Johan Leven**  
Chairman  
EdTech firm Studycat Ltd

**羅杰**  
**Jamieson Logie**  
蘇利文 . 克倫威爾律師事務所  
合夥人  
Partner  
Sullivan & Cromwell LLP

**馬天惠**  
**Esther Ma**  
普益有限公司創辦人  
CEO  
Prestique

**孫立勳**  
**Leland Sun**  
宏亞按揭證券有限公司  
董事總經理

Managing Director  
Pan Asian Mortgage  
Company Limited

**曾寶慶**  
**Marina Tsang**  
TUVÉ 酒店傳訊經理  
Communications Manager  
Tuve Hotel



## 我們的財務概況

## Our Finances

全賴眾多捐助者及合作夥伴的慷慨支持，救助兒童會得以維持穩健的財務基礎，給予更多兒童應有的未來。

Thanks to the generosity of our many donors and partners, Save the Children maintains a strong financial foundation, positioning us to give more children what every child deserves – a future.

**我們如何籌款：**救助兒童會一直致力尋求創新方式，聯繫與我們一樣對兒童有承擔的人士。2020 年的經濟環境充滿挑戰，影響我們的籌款活動；然而，全賴捐助者的支持，香港救助兒童會的營運收入仍能達到 1.552 億元，對比 2019 年所得的 1.602 億元，減幅 3%。我們繼續獲得來自各界資金的支持，包括來自香港特別行政區政府的 470 萬元撥款、來自企業及基金的 1,513 萬元捐款、來自個人捐款者的 1.303 億元捐款、以及來自主要活動所籌得的 252 萬元善款。

**我們如何使用資金：**救助兒童會確保以最有效的方式運用所籌得的資金，以達致我們的願景，為兒童建立一個能夠獲得生存、保護、發展及參與等基本權利的世界。2020 年，香港救助兒童會撥出 1.497 億元作總營運支出，比 2019 年的總支出減少了 7%。我們欣然宣布，2020 年總營運支出的 82%，即 1.225 億元，用於推行惠及香港和全球各地兒童的項目。

救助兒童會竭力協助每個兒童，包括最被邊緣化及貧困的兒童。2020 年，香港救助兒童會的項目支出中，有 17% 用作人道救援工作，28% 用於保護兒童，13% 用於健康和營養項目，1% 用於監察兒童權利狀況，34% 用於教育，6% 用於助養兒童計劃，其餘的 1% 則用於其他領域的項目。

**穩健的財務狀況：**香港救助兒童會在 2020 年的淨資產達 2,539 萬元。強健的財務實力為我們的長遠工作提供穩健的力量，推動我們實踐救助兒童會百年來的使命，確保兒童能夠生存、學習及受到保護。

**How we raise our funds:** Save the Children is constantly striving to find new, innovative ways to connect with those who share our commitment to children. In 2020, despite the very challenging economy and interruptions of our fundraising activities, Save the Children Hong Kong managed to achieve total income of \$155.2 million thanks to the ongoing support of our donors. This represents a decrease of 3 percent from our 2019 income of \$160.2 million. We continue to benefit from well-diversified sources of funding, which include \$4.7 million of grants from the HKSAR government, \$15.1 million from corporations and foundations, \$130.3 million from individuals and \$2.5 million from our signature events.

**How we use our funds:** Save the Children works to ensure that the funds we raise are used in the most effective way possible in pursuit of our mission of ensuring that every child attains their basic rights to survival, protection, development and participation. In 2020, Save the Children Hong Kong deployed \$149.7 million in total expenditure, a decrease of 7 percent over 2019. We are pleased to report that 82 percent or \$122.5 million of total expenditure in 2020 was spent to support the implementation of programmes impacting children in Hong Kong and around the world.

Save the Children is dedicated to reaching every last child, including the most marginalised and deprived. In 2020, 17 percent of Save the Children Hong Kong's expenditure was related to humanitarian response, 28 percent to Child Protection, 13 percent to Health and Nutrition, 1 percent to Child Rights Governance, 34 percent to Education, 6 percent on Child Sponsorship and 1 percent to others.

**Secure financial position:** Save the Children Hong Kong closes 2020 with \$25.4 million in net assets. This financial strength gives us the ability to invest in children over the long term, as we have for 100 years, so that every last child can survive, learn and be protected.

## 年度綜合收入報表 Statement Of Comprehensive Income

2020 年 12 月 31 日為止 Year ended 31 December 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
<b>收入 INCOME</b>		
一般捐款 General donations	113,901,988	127,712,976
特定捐款 Designated donations	38,799,974	32,422,891
政府保就業計劃補貼 Wage subsidy under the Employment Support Scheme	2,182,098	-
其他收入 Other income	321,251	49,426
	<b>155,205,311</b>	<b>160,185,293</b>
<b>支出 EXPENDITURE</b>		
籌款開支 Fundraising expenditure	23,297,330	32,587,137
行政開支 Administrative expenses	3,866,059	3,054,919
項目經費 Funding for programmes	122,544,827	124,872,116
	<b>149,708,216</b>	<b>160,514,172</b>
<b>稅前收入 / 虧損 SURPLUS/(DEFICIT) BEFORE TAX</b>	5,497,095	(328,879)
所得稅 Income tax	-	-
<b>本年度盈餘 / (虧損) 及整體收入 / (虧損) SURPLUS/(DEFICIT) AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS) FOR THE YEAR</b>	<b>5,497,095</b>	<b>(328,879)</b>

## 年度財務狀況報表 Statement Of Financial Position

2020 年 12 月 31 日為止 Year ended 31 December 2020

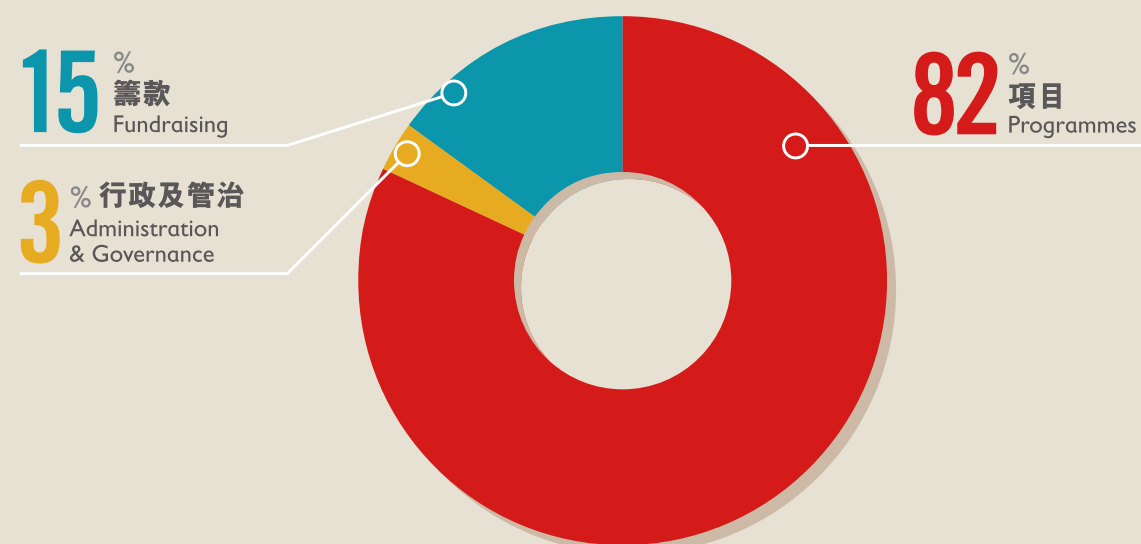
	31 Dec 2020 HK\$	31 Dec 2019 HK\$
<b>非流動資產 NON-CURRENT ASSETS</b>		
物業、工業及設備 Property, plant and equipment	835,062	1,296,806
使用權資產 Right-of-use assets	2,041,056	3,330,144
無形資產 Intangible assets	2,044,622	1,346,458
	<b>4,920,740</b>	<b>5,973,408</b>
<b>流動資產 CURRENT ASSETS</b>		
應收賬款、預繳、存款及其他應收賬款 Receivables, prepayments, deposits and other receivables	3,687,059	2,610,638
其他救助兒童會辦事處應付款項 Due from other Save the Children offices	1,326,895	8,056,582
在銀行或手上現金 Cash and bank balances	32,389,200	22,156,926
	<b>37,403,154</b>	<b>32,824,146</b>
<b>流動負債 CURRENT LIABILITIES</b>		
債權人、應付賬項及其他合約負債 Creditors, accruals and contract liabilities	5,219,176	4,248,769
應付予其他救助兒童會辦事處的款項 Due to other Save the Children offices	1,740,072	1,818,756
遞延收益 Deferred income	7,622,895	9,162,362
租賃負債 Lease liabilities	1,455,702	1,323,011
	<b>16,037,845</b>	<b>16,552,898</b>
<b>淨流動資產 NET CURRENT ASSETS</b>	<b>21,365,309</b>	<b>16,271,248</b>
<b>非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES</b>		
租賃負債 Lease liabilities	890,275	2,345,977
總非流動負債 Total non-current liabilities	890,275	2,345,977
<b>淨資產 NET ASSETS</b>	<b>25,395,774</b>	<b>19,898,679</b>
<b>經費 FUNDS</b>		
一般經費 General fund	<b>25,395,774</b>	<b>19,898,679</b>



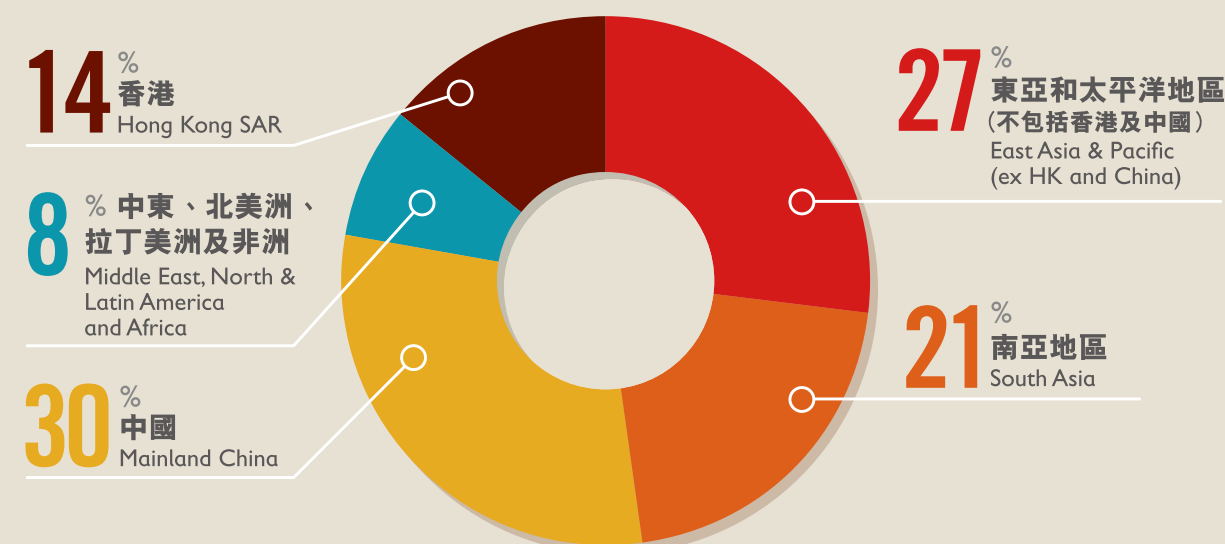


## 我們的財務概況 Our Finances

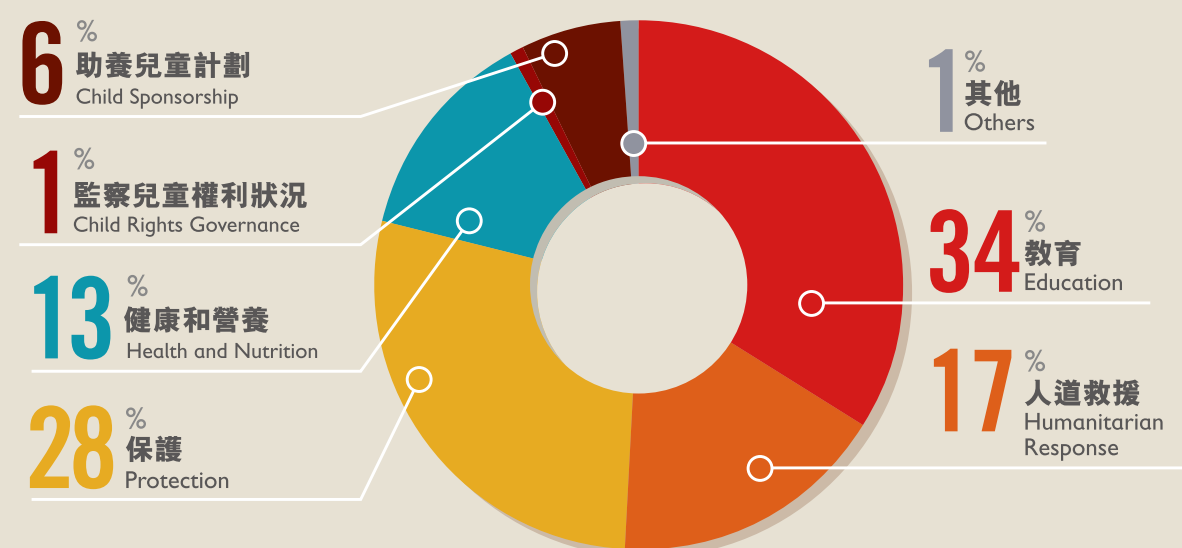
### 我們如何使用資金 How We Use Our Funds



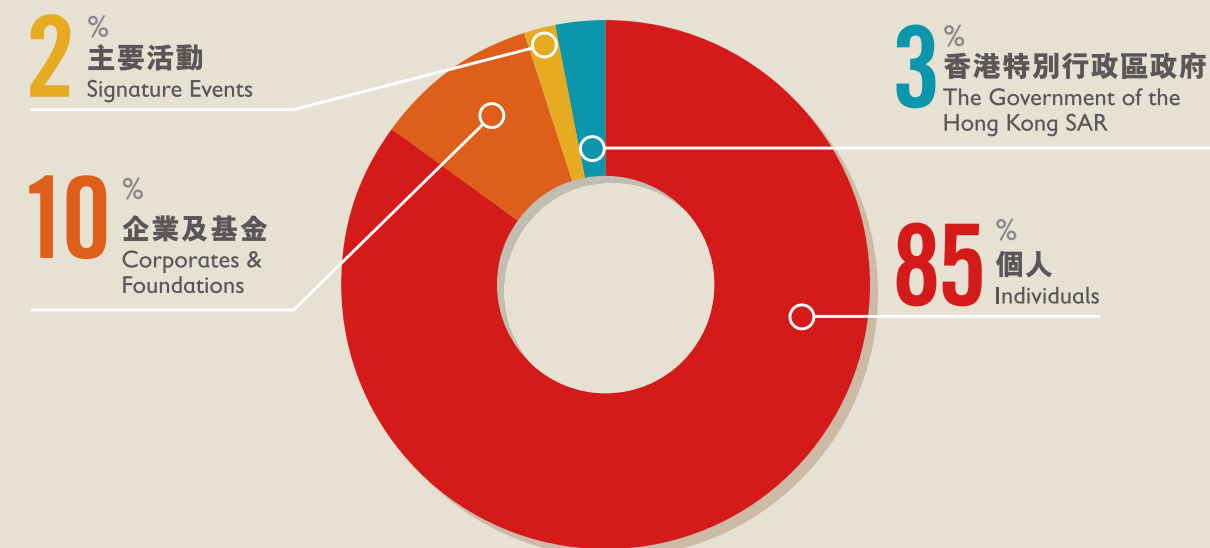
### 項目地點 Where We Work



### 項目性質 Nature of Our Programmes



### 營運收入 Operating Revenue







人類應該給予兒童

最好的一切

Humanity owes the child

the best it has to give

埃格蘭泰恩·傑布  
Eglantyne Jebb

救助兒童會創辦人  
Save the Children's founder



**Save the Children**  
救助兒童會

香港西環德輔道西410-418號太平洋廣場8樓  
8/F Pacific Plaza, 410-418 Des Voeux Road West, Sai Wan, Hong Kong

傳真 Fax : (852)3160-8685  
電郵 Email : [hkinfo@savethechildren.org](mailto:hkinfo@savethechildren.org)  
網址 Website : [savethechildren.org.hk](http://savethechildren.org.hk)



@savethechildrenhk



Save the Children Hong Kong

► 捐款及一般查詢

Donation and General Enquiry

(852)3160-8686

► 助養兒童計劃查詢

Child Sponsorship Enquiry

(852)3160-8786